

ICCA DSAMA TABARI

DSAMA ONIHI TABARI

Animales de nuestro país

Animales de otros países

Libro de Lectura N^o 8

CULINA MADIJA

con traducción al castellano

MINISTERIO DE EDUCACION
con la colaboración del
Instituto Lingüístico de Verano
Perú - 1989



MINISTERIO DE EDUCACION
EDUCACION BILINGÜE DE LA SELVA

MATERIAL EDUCATIVO: Serie para la enseñanza de la Lectura y Escritura en lengua vernácula culina madija.

Segunda edición revisada, 1989
aprobada por
R.D.D. N° 2106
(1ª ed., 1970)

La elaboración de ICCA DSAMA TABARI, DSAMA ONIHI TABARI para la enseñanza de la Lectura en culina madija ha estado a cargo del Instituto Lingüístico de Verano.

Colaboró como organismo revisor la Unidad de Supervisión Educativa de la Dirección Departamental de Educación - Ucayali.

Resolución Directoral Departamental de 2106

DEPARTAMENTO DE BOYALI
PROVINCIA : CORRIENTE FORMOSA
INSTRUMENTO : CALDERA
DIRECCION DEPARTAMENTAL DE EDUCACION
DE BOYALI - UNIDAD DE SUPERVISOR -
EDUCATIVA - FISCALIA

Pucallpa, 29 SET. 1983

Visto el oficio N° 1487-DO-1487 presentado por el Instituto Lingüístico de Verano, solicitando la aprobación de un fardo de material de material de Boyali elaborado por los Especialistas del mencionado Instituto; visto asimismo, el oficio N° 017-83-DE/INTE-1487, presentado por la Unidad de Supervisión Educativa, sobre la revisión efectuada, dando opinión favorable del material educativo.

CONSIDERANDO :

Que, en política del Gobierno Constitucional de la República y del Poder Ejecutivo, apoyar prioritariamente las acciones de carácter educativo de las comunidades;

Que de acuerdo a lo establecido en el artículo 92 del Convenio Vigente suscrito, entre el Ministerio de Educación e Idiomas Lingüísticos de Verano, y la Institución ha elaborado varios materiales y materiales para las escuelas - privadas Bilingües del grupo idiosincrásico Kechua.

Que, a través de la Resolución Ministerial N° 0124-81-ED, se aprobó con los recursos para la Realización Técnica y ejecución de materiales educativos de tipo impreso producidos por autores particulares

Que, en observación de las actas normativas de la Unidad de Supervisión Educativa de la Dirección Departamental de Educación de Boyali, ha revisado y emitido el dictamen aprobatorio de un (1) fardo para Educación Bilingüe cuyo autor es el Instituto Lingüístico de Verano, el cual será utilizado en las escuelas privadas bilingües de monarzo

Que, el material que hace referencia está contenido dentro de los materiales de política del grupo idiosincrásico que de su propia identificación, corresponden al grupo idiosincrásico que de su propia identificación,

De conformidad con la Ley General de Educación N° 2384, el D.L. N° 135 (art. 4) Ley de Organización y Funciones del Poder Ejecutivo; el D.S. N° 041-83-ED, Reglamento de Organización y Funciones de las Direcciones Departamentales y Escuelas de Educación y D.S. N° 0124-84-ED, y ordenado a lo instruido por la Unidad de Supervisión Educativa de la DDEU.

SE RESUELVE :

1°. APROBAR, la impresión y reproducción del fardo correspondiente al material educativo Bilingüe ;

AMORIMBA y CELIANA MADRUGA,
LIZA ROSA ROSARIO MORALES de nuestro país,
NORA OLIVERA TORRES y ANTONIO de otros países,
Abnro de Loreto N° 8

2°. Le presente Realización Directoral Departamental, deberá incrustarse en punto visible del material y tendrá vigencia a partir de la fecha de su expedición.

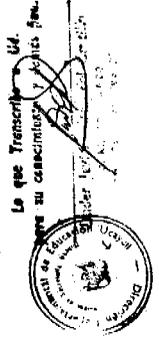
3°. El autor está en la obligación de remitir cinco (5) ejemplares a la Dirección Departamental de Educación de Boyali y Organismos Superiores,

Resúmenes y comunicaciones.

JUAN DIEGO CHUQUIMONDO
Director Departamental de Educación de Boyali.

INSTRUMENTOS

- I. A. V.
- Archivo Central
- Unidad de Supervisión Educativa
- Arrochón y Sub-dir.
- Arrochón U.S.



ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

Este libro contiene una serie de descripciones sencillas de los animales de la región y del mundo. Se debe enseñar utilizando los siguientes pasos para una lección de afianzamiento de la Lectura:

Pasos para una lección de afianzamiento

1. Antes de la clase, el profesor debe:
 - a. Decidir qué parte se debe enseñar ese día.
(No siempre tiene que ser una página exacta.)
 - b. Buscar y subrayar las palabras difíciles.
 - c. Escribir en la pizarra las palabras difíciles y subrayarlas.
2. Durante la clase el profesor debe:
 - a. Repasar la lección anterior.
 - b. Ayudar a los niños a silabear las palabras difíciles que ha escrito en la pizarra.
 - c. Hacer que los alumnos lean solos, y que practiquen hasta leer bien.

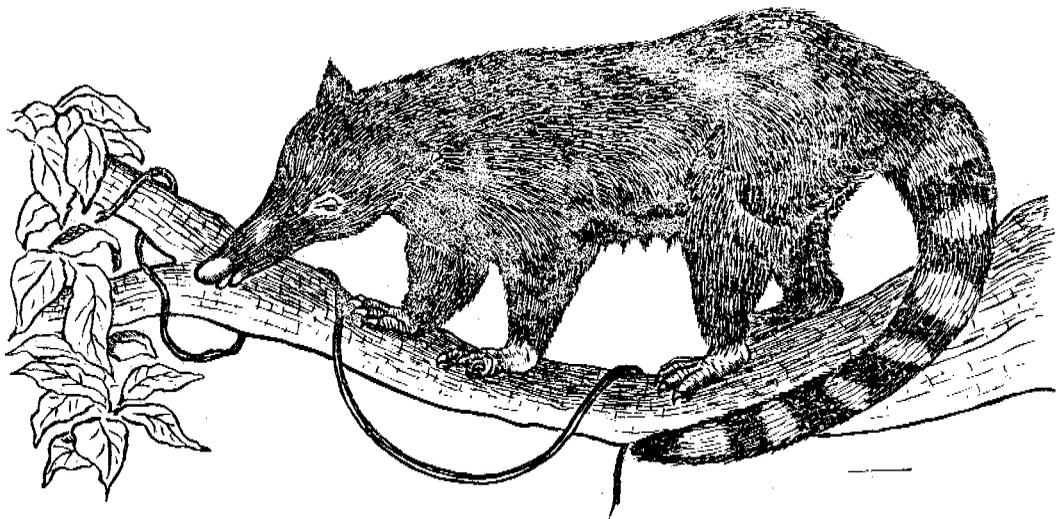
RECUERDE: El profesor nunca debe leer la página en voz alta antes de que los alumnos la hayan leído en silencio.

RECUERDE: El alumno que lee en silencio es el alumno que lee más rápido. Enseñe a los alumnos a leer sin mover la boca.

- d. Llamar a los alumnos para que lean la lección uno por uno. Cuidar que lean los signos de puntuación correctamente y con voz natural.

Si un alumno se equivoca mientras está leyendo, el maestro puede escribir la palabra difícil en la pizarra y ayudarlo a silabearla.

- e. Hacer preguntas para ver si los alumnos han comprendido lo que han leído.
3. Tarea: (el profesor escoge una)
 - a. Contestar las preguntas del libro en sus cuadernos.
 - b. Escribir e ilustrar pequeños cuentos.
 - c. Repasar la lectura si los alumnos lo necesitan.



Dsotomi

Dsotomipa jipa tahi
 mosocodo. Jehe ahua bononi naco,
 namicca, mosocodotohui hui nadsa-
 pa jipahi. Toccamaro tahi
 ahuadsa naco ahua bononitohui.
 Nadsa dsotodepa jipa nahidsa
 nabododsa ibohui.

El achuni¹

El achuni¹ come insectos y también frutas.
 Busca insectos de tierra y se los come. Se sube

¹Véase la página de Notas, al final del libro.

En esta versión castellana se trata de guardar un equilibrio tal que, sin desvirtuar el contenido cultural que se transmite en culina (madija), el castellano cumpla su función comunicadora en una forma fluida.

Nadsapa qqui inadsa iajjressi-
dsapa dsotomipa domo ccari tahi
nami; nadsapa domo toccahi.
Dsotomipa ohuaha dsoqqedsapa
huadi tahi naraha ohuahapa
domo toccajari.

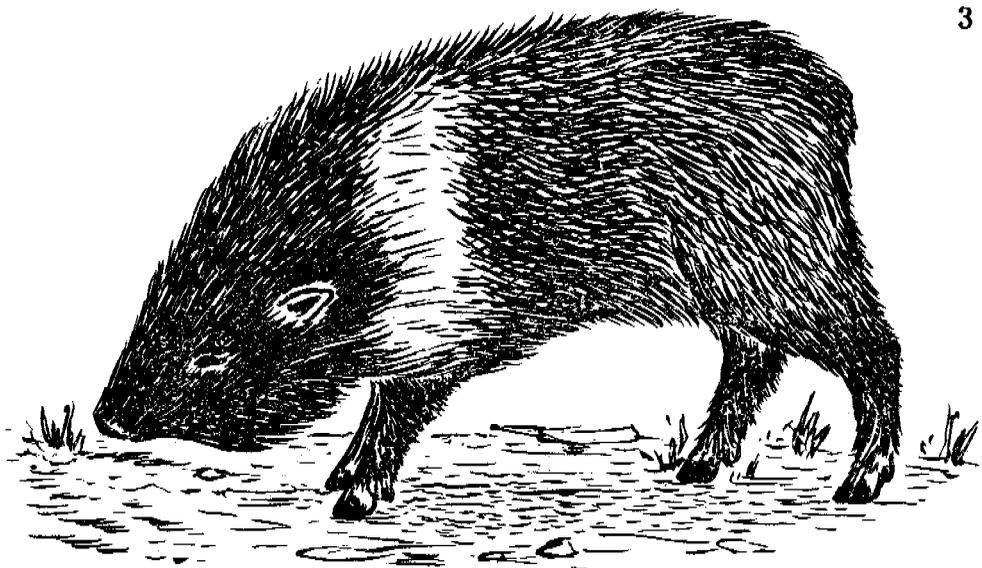
1) ¿Nejecora jijipa najari
dsotomipa?

2) ¿Nejecomanahidsa mamadi-
najari dsotomipa?

3) ¿Nejecomanadsa huadijari
dsotomipa?

a los árboles y busca frutas; entonces, después de comer,
se queda allí. Cuando ven que se acercan hombres, los
achunis bajan a tierra y corren. Cuando se mata un
achuni, algunos se embravecen, otros sólo corren.

1. ¿Qué come el achuni?
2. ¿Dónde vive el achuni?
3. ¿Cuándo se embravecen los achunis?

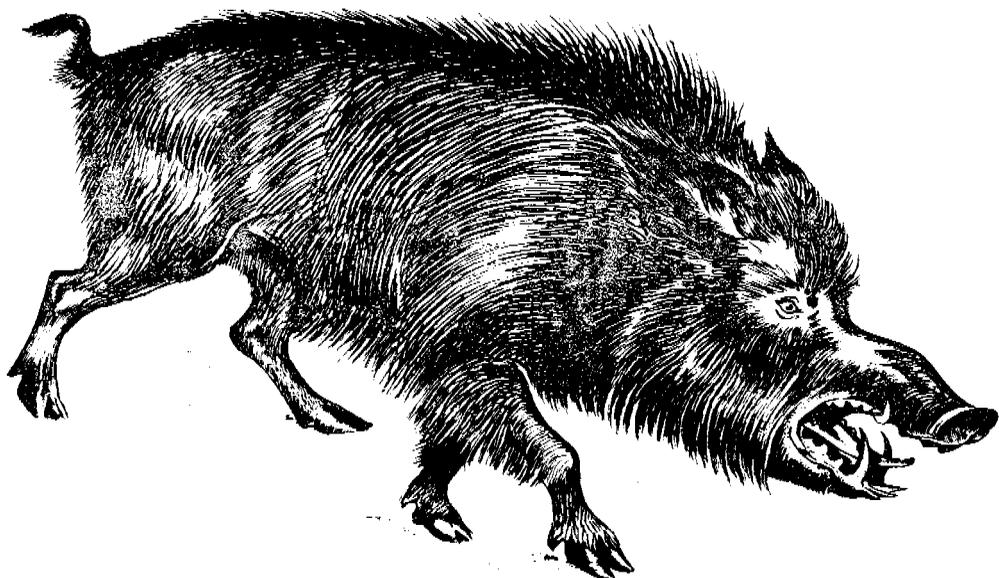


Anobedse

Anobedsepa jipahi birijari,
 dsahuana, bija. Ahua bono
 huapima jipa tahi. Conepa
 sohuehi huessehi caniquimera-
 jari. Ettema dsedide iccadsa ette-
 jine anobedsepa tohuequedsimahi
 ahua odinidsa. Nadsapa odine
 ba inacossadsapa cadsoque tahi.

El sajino

El sajino come palmera, sachapapas y frutas.
 Tiene pelos de color blanco y negro, mezclados.
 Cuando se lleva un perro para mitayar¹, el perro hace
 entrar al sajino en el hueco de un árbol caído.
 Entonces el hombre cierra el hueco y mata al sajino.



Jidsama

Jidsama naco huapima
 jipa tahi: bija, ahujada
 jahua, dsahuana, maro.
 Pirohua edeni jipa, aporabocca
 naco jipa tahi.

La huangana¹

La huangana come sachapapas, frutas, huicungo¹,
 el tronco del guineo y las hojas de una especie de
 bejuco.

Jidsama johua johua camadsapa
 huapima icahapohuajani tahi.
 Nadsapa ssite inahi. Pohua
 bonopa cotedsa canopohuajajari.
 Pohua nocco, pohua huaribo, pohua
 isso naco sohue tahi. Pohua ino
 nocconicca naqui dequequerani.

1) ¿Nejecora jijipa nahi
 jidsamapa?

2) Jidsama johua johua camadsapa
 ¿nejecoma quinahi madijapa?

3) ¿Nejecomanahi jidsama ene,
 sohue taco?

¿Nejecomanahi jidsama isso,
 huesse taco?

¿Nejecomanahi jidsama bono
 cotedsa sohue taco?

Cuando las huanganas gritan, los hombres las rodean y las matan con flechas. Su hocico es blanco. Sus ojos, sus orejas y sus patas son de color negro. Tiene colmillos largos.

1. ¿Qué cosas come la huangana?
2. Cuando las huanganas gritan ¿qué hacen los hombres?
3. ¿De qué colores son la nariz, las patas, y cómo son sus colmillos?



Jodsahua

Jodsahuapi jipa tani dsomo.
 Dassacca naqui jipa tani. Bedi
 cajinipi huadi tani. Ette
 icabamadsa naqui huadi tani.
 Huadi tadsa ette dama tani
 jodsahuapi. Nadsapi huadi tadsapi
 cadsinani tani ettedsa.

El oso hormiguero

El oso hormiguero come isulas¹ y otras hormigas. Cuando tiene crías se pone bravo, especialmente cuando los perros ladran. Al enojarse, el oso hormiguero

Dsapani nocossinipi dequequerani,
 ttihhirani. Madija
 damadepi huadi tani
 poni tadsajani edsa.

1) ¿Nejecora jipa tani
 jodsahuapi?

2) Jodsahua huadi tadsapi,
 ¿nejecomanani ettedsa?

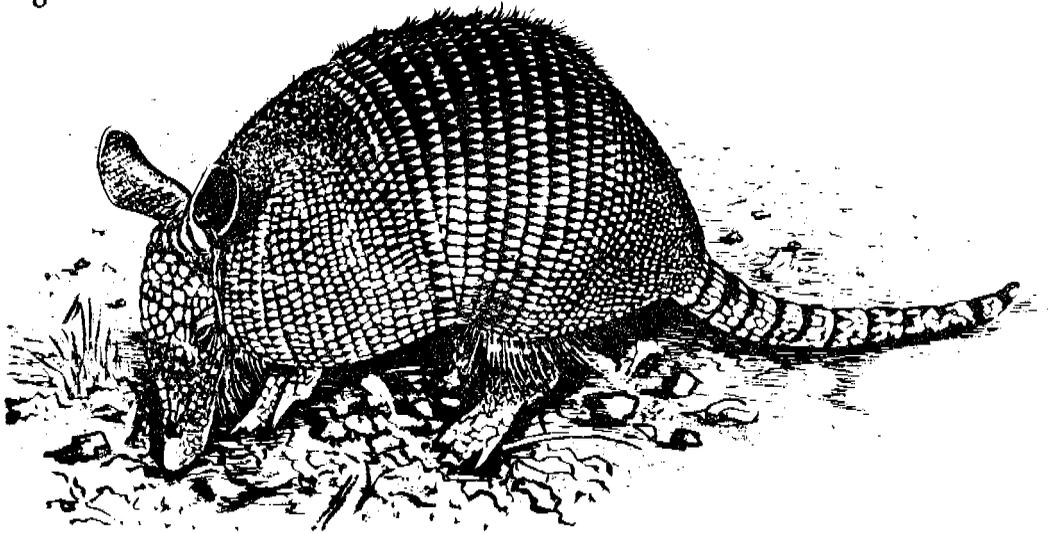
3) Qquirani dsodo tiquinaji:
 bama bama quinajari
 dsapani nocossini

agarra al perro y lo hiere. Tiene garras largas y agudas.
 También quiere atacar a los hombres cuando se pone
 bravo.

1. ¿Qué come el oso hormiguero?
2. ¿Qué les hace el oso hormiguero a los perros cuando se enoja?
3. Escribe:

ladran

garras



Huaricodse

Huaricodsepi ponicca bani
 namidsa madijari: ssomi, cosidsa,
 seseco, comama najari; pina
 jodsahuassa najaro. Dsome
 jipade ccaridsa tajaro. Ssiaja-
 dsapi ccaridsera tani huaricodse;

La carachupa¹

La carachupa come animalitos que viven en la tierra: gusanos, ciempiés, chicharras¹ y también hormigas; igual que el oso hormiguero. Anda de noche y come estas cosas. La carachupa no anda de día.

dsomena ccaridsa tajaro.
 Dsotodepi poni odinidsa
 toquedsimanijaro huadanijine.
 Nema najaro huaricodsepi.

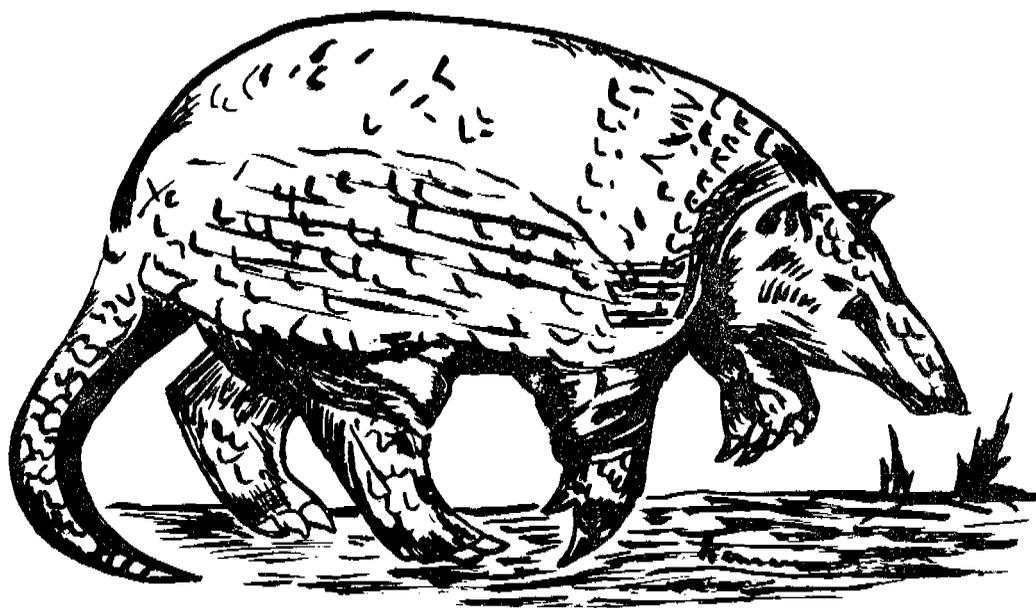
1) ¿Nejecora jipa tani huari-
 codsepi?

2) ¿Nejecomanadsa ccaridsa tani
 huaricodsepi?

3) Qquirani dsodo tiquinaji:
 huadanijine toquedsimanijaro
 dsotodepi dsome ccaridsa tajaro

Después de comer se va a su madriguera, que cava en la tierra, para descansar. Así es este animal.

1. ¿Qué come la carachupa?
2. ¿Cuándo anda la carachupa?
3. Escribe: se echa entra
 después anda de noche



Jadsana

Dsomeme nadsa jadsana
 qqenajari pohua odinedsa.

Nadsapa madija maro ca ica-
 nadsapa bono ba quinahijine;

La carachupa¹ grande

Cuando se pone el sol y ya es de noche, sale
 la carachupa grande de su hueco.

naraha jadsana qquenajari pohua
 odinedsa ahua maccani qqui
 naridsahijine, najaro jipa tahi.
 Ssiqui naqui hui inadsapi
 codso jipa, ssomi jipa tajari.
 Pohuama jipajarajari: Ssomi
 tohuira, najari.

1) ¿Nejecomanadsa qquena tahi
 jadsanapa?

2) ¿Nejecora jipajari jadsanapa?

Cuando los hombres tumban un árbol de aguaje¹ para sacar su fruto, la carachupa grande sale de su hueco y se va allí para buscar suri², y eso come. Cavando la tierra, come lagartijas y gusanos. Este animal no come cualquier cosa, sólo gusanitos.

1. ¿Cuándo sale la carachupa grande?
2. ¿Qué come la carachupa grande?



Dsohuiji

Dsohuijipa memedsa ccaridsa
 tahi ahua ininidsa. Nahi
 memedsa ccaridsadsa ahua bono
 qqui naridsajari. Imi jipa..,
 conohuere jipa.., huapima jiparidsa
 tahi; dsama bono caji tajari.

Dsohuiji naco nahato tahi.

El mono martín

El mono martín anda por los árboles. Allí busca fruta. Cuando busca frutas; come guaba, zapote y otras.

Madija qqui tadsapa johua johua
 nahi. Bani ohuaha qqui tadsa
 naco nama najari. Madija
 qqui tadsapa ahua inini
 joppa tamacossajari.. que taja.
 Amoneje dsoqquedsapi bedi
 ette ijamanahijine; nadsapa
 itapamanajari dsamatapa huapima.

1) ¿Nejecora jipa tahi
 dsohuijipa?

2) Madija qqui tadsapa,
 ¿nejecoma nahi dsohuijipa?

Es muy mañoso. Cuando ve a un hombre u otro animal
 grita fuerte. Al ver a un hombre, corre, se sube a un
 árbol y se cuelga de las ramas.

Después de matar una hembra, los hombres cogen
 sus crías y las amansan, dándoles todo tipo de comida.

1. ¿Qué come el mono martín?
2. ¿Qué hace el mono martín cuando ve a un hombre?



Dsodo (Huacoro)

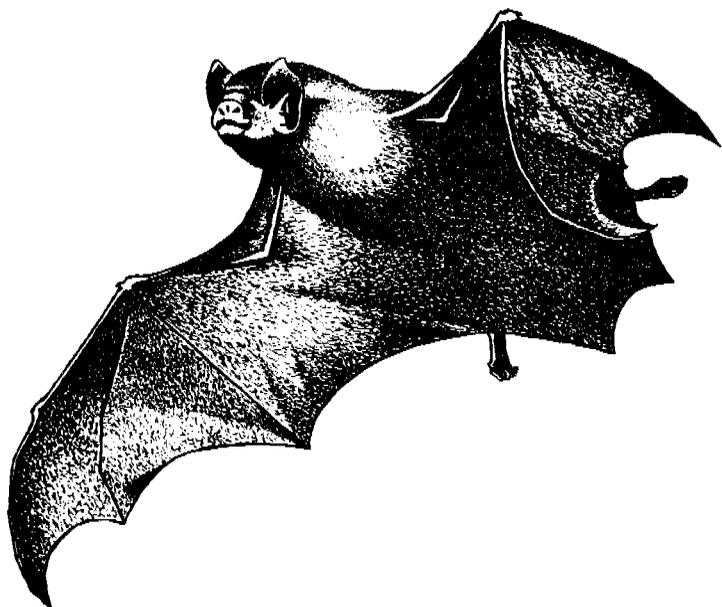
Dsodopa dsome ccaridsa tahi.
 Passo dse najari. Pohuapa
 tacara inanadsoqqe.. jipa najari.
 Bani eppe cajihi huapima
 ihinajica najari. Odidsa
 huada tahi.

El hurón

El hurón anda de noche. Toma agua. Mata y come gallinas y toda clase de aves. Duerme en huecos hechos en tierra. También duerme en los

Quere odinedsa
 naco huada tahi; sibibi odinidsa
 naqui nama najari.
 Jinede anidsapi dama inadsa
 jipajari. Dsome ccaridsadsapa
 pohua tapari qqui naridsajari,
 pohua baniri cahine. Ssiajadsapa
 ccaridsera tajari, pohua odinedsa
 huadaja najari; dsomepa
 ccaridsajari.

huecos de los martin pescadores y de las golondrinas.
 Cuando estos pajaritos duermen, los agarra y se los
 come. Andando de noche, come sedas y busca cualquier
 cosa para comer, pero no anda de día; duerme en su
 madriguera solamente, y sale de noche.



Mori

Moripa bari jipa tahi,
 doni jipa.., boniboni jipa tahi.
 Dsomepa tacara ssari tahi;
 nadsapa tacara huatia tahi.
 Pohua baccopa motarajari. Pohua
 eppepa dequerajari.

El murciélago

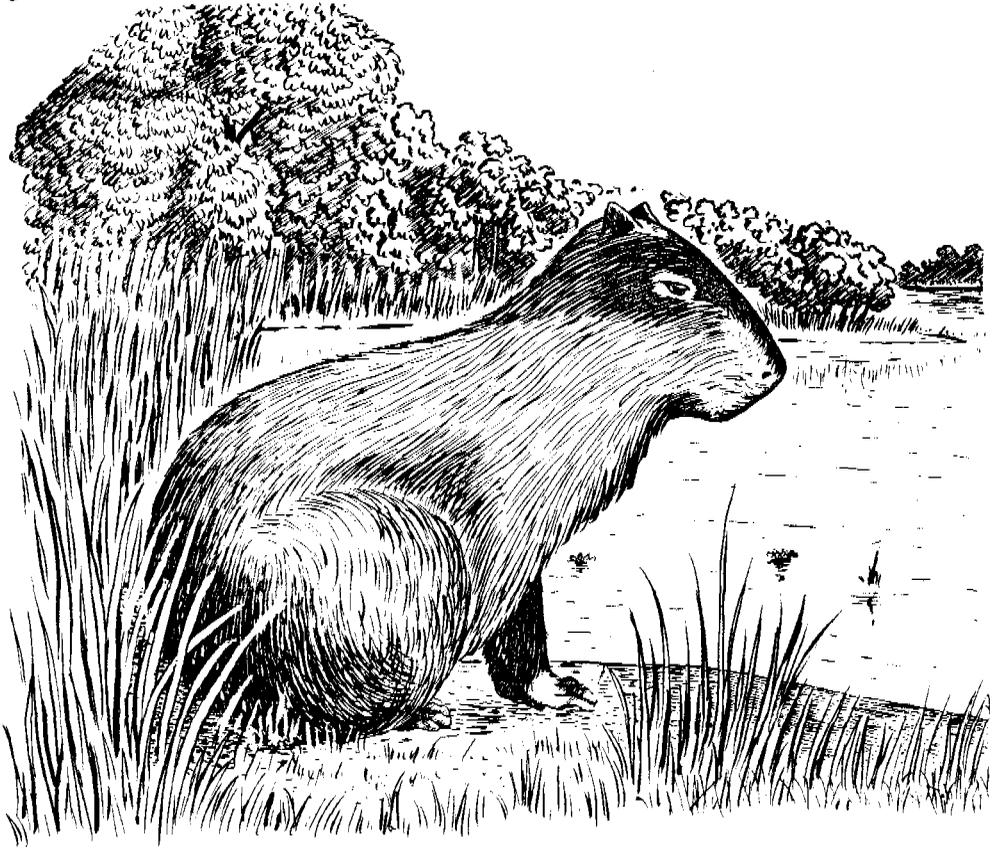
El murciélago come plátanos de seda. En la noche, muerde a las gallinas y éstas se mueren. El cuerpo del murciélago es grande y sus garras son largas.

Moripi bedi icatopidsajari.
 Bari nodinidsa huada tani, ahua
 odinidsa naco huada tani. Poni
 dsapanidsa que tajaro.

- 1) ¿Nejecohuaji huadani moripi?
- 2) ¿Nejecomanahidsara que-
tajaro?
- 3) Qquirani dsodo tiquinaji:
 bari bari nodinidsa

El murciélago abraza a su cría. Duerme debajo de las
 hojas del plátano o en huecos de los árboles. Se
 cuelga con sus garras.

1. ¿Dónde duerme el murciélago?
2. ¿Con qué se cuelga?
3. Escribe:
 plátano en las hojas



Jacohuaro
Jacohuaropa hueni inididsa
madi tahi, coridsahuaji madihi.

El ronsoco

El ronsoco es un animal que vive a orillas de los ríos o cerca al lago.

Amori caji taraha huenidsa
ccaridsajari. Dsamadsa madiraha
huenidsa boje boje naridsajari.
Ididenipa: —Huenicca bani,
—quinahi nade, hueni inididsa
qqi quinadsa.

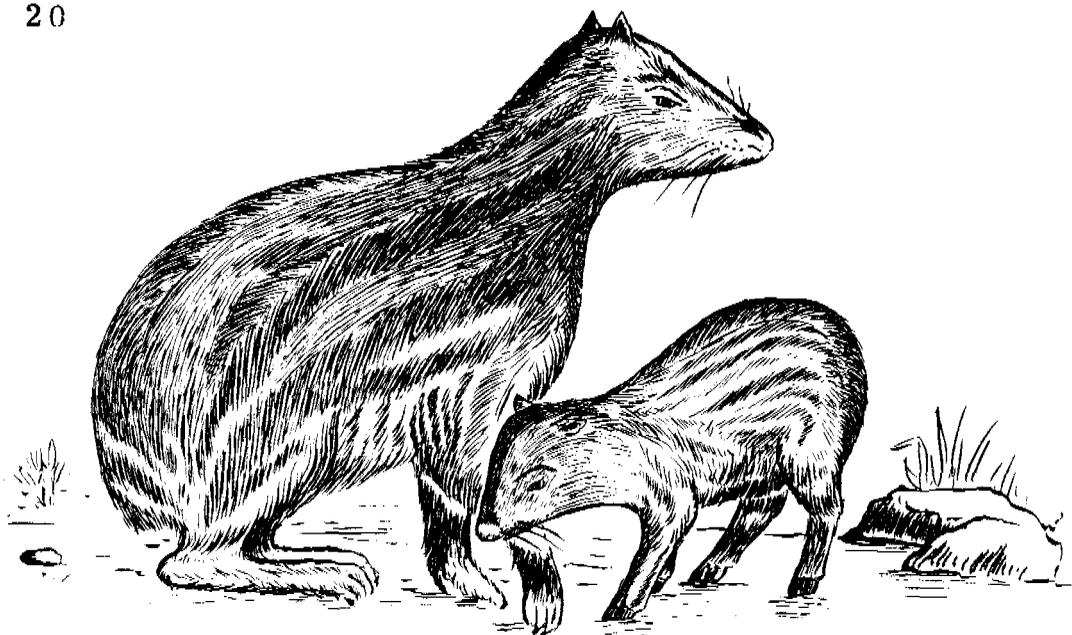
Jacohuaropa majonana jipa...
dsero jipa..., huainama nodini
ssari..., dsamadsa naco mado
ssari ssari naridsajari.

Tapa naco madija dappo
quinaraha jacohuaro jipajari.
Ccaridsadsapa tapa bacco tadsapa
jipajari.

Aunque tiene patas, el ronsoco anda en el río.
Aunque es animal de tierra, anda también en el río.
Antes, nuestros antepasados lo llamaban "animal de
río" ya que lo veían sentado a la orilla del río.

El ronsoco come caña, hierba, tronco de guineo
y sogá de monte.

El ronsoco se come el maíz que los hombres siem-
bran; si lo encuentra mientras anda, se lo come.



Ccamanohui
 Ccamanohuipi bedi tossona-
 dsapa ojari nahi. Ssinamapi
 jidsa tani; bedi huapi tahi.
 Conani macco tajaro; dsairi
 tani.

El majás¹

El majás tiene sólo una cría. No es como el
 añuje¹ que tiene varias crías.
 Su pelo es de color amarillo a rayas.

Dsoporini naqui nohuerani.
 Ajaro naqui dsome ccaridsa
 tani. Ssiajadsapi odidsa huada..,
 maji toccadsapi qquenajaro.

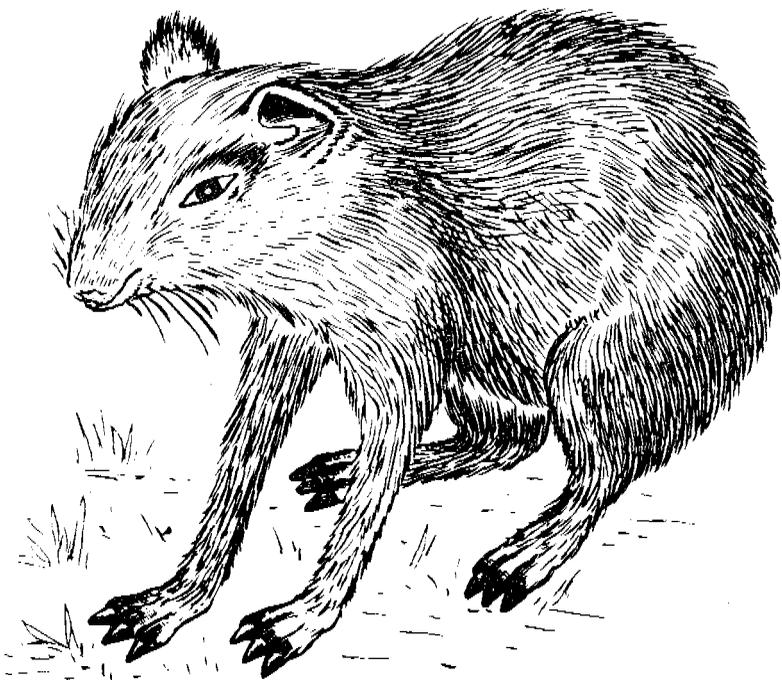
Huidsaja bacco inadsapi,
 poho qqui tadsapi inebojarahí.
 Huidsajadsa tohuapimanadsapa
 ccamanohuí jacohuaro tedseje
 bacco tocaniredsapa poho
 inajicamanahí. Poni dsapanidsa
 ssiqui hui inadsapi poho bacco
 inajari, nadsapi jipajaro.

No tiene cola.

También anda de noche. De día, duerme en su hueco, saliendo en las tardes.

El ronsoco, si encuentra yuca en la chacra no la deja. Juntándose allí en el yucal, los ronsocos y el majás se comen todo la yuca, hasta terminarla.

Cavando la tierra con sus garras encuentra la yuca, luego se la come.



Ssinama

Ssinamapi jipa jipa naridsa-
 jaro huidsajadsa. Dsomoro epe
 dopedsa huittajaro. Cacohuari
 jipa.., jarissi jipa najaro.

El añuje¹

El añuje anda en las chacras buscando qué comer.
 Se sienta bajo las hojas del zapallo. Come maní...,
 come camote.

Nadsapi amoneje ponicca
 maquidsa: —Ssinamajine occa
 jarissi jicapa. Occa dsomoro
 jica.., occa cacohuari jica
 —napa. —Ssinama naqui
 huidsajadsa jiparidsa tani,
 —najaro ponicca maquidsa.

Nadsapa: —Huidsajahuaji
 ohua onajimana ssinama jicani-
 jine. Ohuacanajidsa ccajonani-
 tohui. Nadsapi ssite onanijine,
 —najari.

Por eso, la señora le avisa a su esposo: —El añuje¹
 se come mis camotes, mis zapallos y mi maní. El majás¹
 también se come las cosas sembradas. Entonces dice
 el esposo: —Para matar al majás¹ y al añuje¹, me esconderé
 en la chacra. Engañados, vendrán. Entonces los mataré
 con mis flechas.



Macahari

Macaharipa attijiderajari.
 Majidsama ccaridsa tahi. Bani
 ohuahadenipa mohueraquiri najari.
 Pemidsapa huessesse jipajari,
 nocco jipa.., birijari jipa..,
 huaji tani ccaridsa tahi.

La ardilla

La ardilla es un animal inquieto. Se mueve todo el día. Los demás animales son quietos a su lado. Cuando quiere comer busca guineos, come semillas, nueces de palmeras y se va muy lejos.

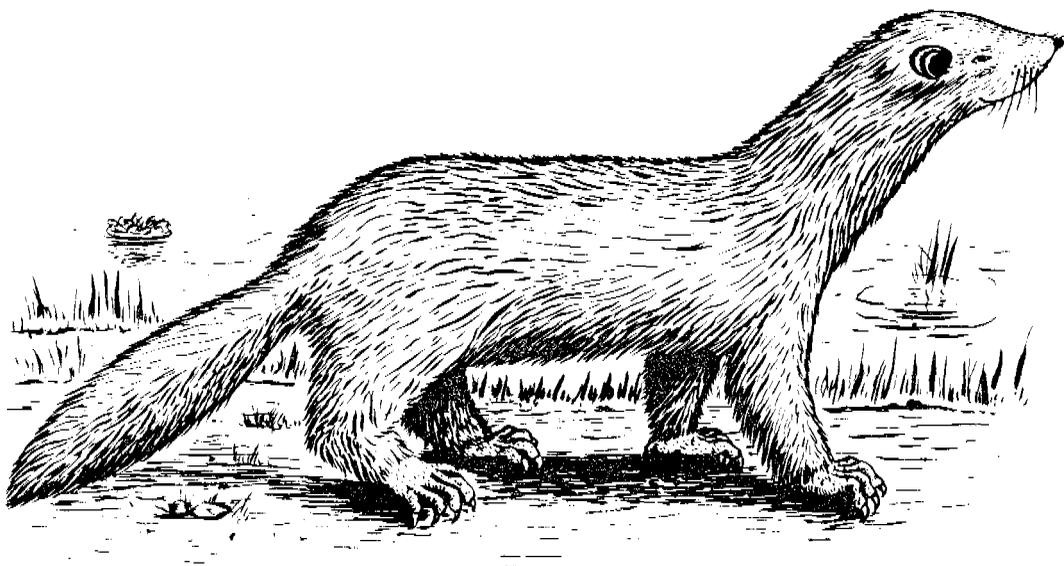


Corobobo

Corobobopa abissa jipa tahi,
 nadsapa ahua ininidsa porijari.
 Tamidi eteronipi que tajaró.
 Ponicca odi hui.. jica.,
 nadsapi nappani miji.. inebo.
 Johue inaquinijaro jicadsa
 toccajaro jipade. Madija tohuajira-
 dsapa huenidsa bojenimadsapi
 ia cossi naqqi tani.

El camaleón

El camaleón come grillos, entonces se echa en las ramas de los árboles. La piel del cuello le cuelga. Después de cavar un hueco en las piedras o en la arena, pone sus huevos. Se arrastra en busca de comida. Al ver que la gente se acerca se zambulle en el río. Nos azota con su rabo.



Ssabira

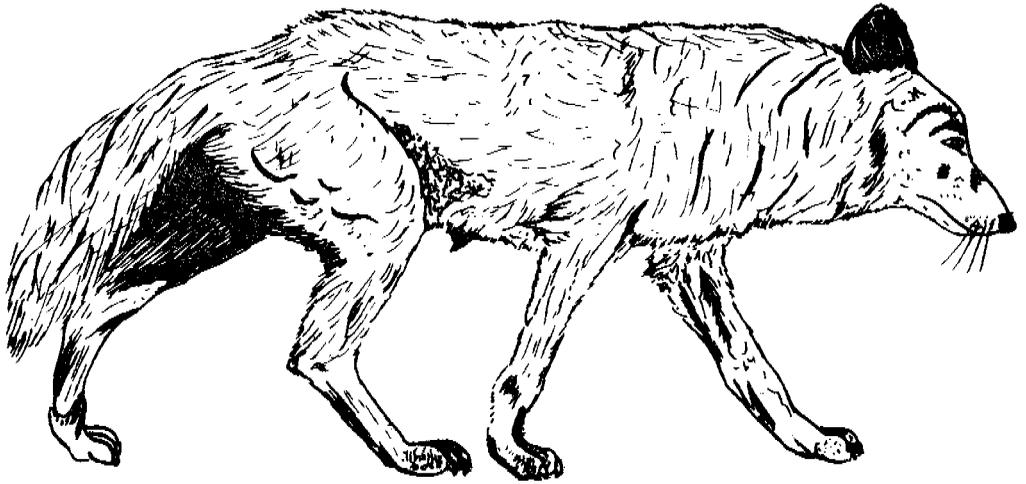
Ssabirapa coridsa inididsa
 madihi. Boje todsadsapa ahua
 matanidsa huasa qqui tajari.
 Cca inadsa dsojo inamacossani-
 jaro. Dsoporinira jipa.,
 tatinipi nebo.

El lobo marino

El lobo marino duerme a orillas de los ríos. Buceando, saca una carachama¹ de debajo de las piedras. Si no quiere comérsela toda, se come la cabeza y deja el resto.

Biji tatidsa ccaridsa tahi.
 Huasa dama.. jipa.., dama..jipa..,
 dama.. jipa naridsajari. Naraha
 madija ssabira bacco inadsapa
 boje todsajari; huaji tanidsana
 bojenimadsa hueni inidihuaji
 joppa tajari. Huasa jipadepa
 dsidsidsamassa. Madija qqui
 quinadsapa to quinajari coro
 tohui. Nadsapa ssa..jica.., ia-
 cadajari. Majidsa inebo.., caria-
 dsa da inadsapa dsiniro cajihí.

Anda por las cabeceras de los ríos, matando
 y comiendo carachamas¹; pero, cuando un hombre lo
 encuentra, el animal se zambulle; entonces, aparece
 otra vez más lejos y se sube a la orilla del río.
 Come carachamas¹ solamente en la mañanita. Cuando
 los hombres lo encuentran lo matan, pelan y tiem-
 plan su cuero. Lo ponen al sol y cuando está seco
 lo venden a los mestizos para ganar dinero.



Dsohuadsohua

Dsohuadsohuapa dsama huapima caji tahi:
 Prasia, Itaria, Espania, Estado Onido,
 Mejico. Pohnuapa pina ette imehissa..,
 naraha huadi tahi. Madijadsa maidsa tahi.
 Maqqui, imeni, bedi quinadsa jairidsa tahi.
 Bohui dama tahi.

Huaji tani tocca tahi banitohui.
 Idsototorode jipa.., dsapicca jipa..,

bani battahi jipa tahi. Abacca naco jipa tahi passo dsejera tadsapa.

Madija noppine cappina tahi dsohuadsohuapa. Madija noppine huajo nadsapa bedi nebo tani. Ojaria tomijiradsa.., dsoqqe-dsapa pohua tesse quino quina tahi. Dsomedsa: o o, najari.

1) ¿Dsama nejecoma nani madi tahi dsohuadsohuapa?

2) ¿Nejecora jijipa najari?

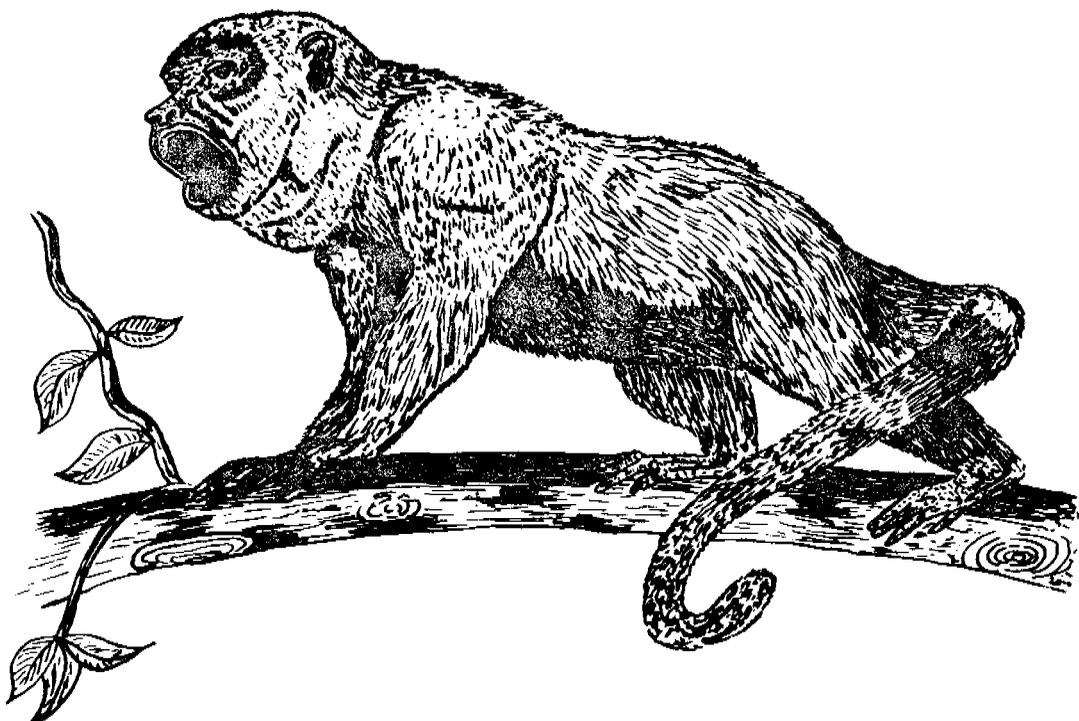
El lobo

El lobo vive en Francia, Italia, España, los Estados Unidos, Alaska y México. Es como un perro grande, pero es muy bravo y muy mañoso. El macho, la hembra y sus crías andan juntos y pueden matar a una res.

Recorren largas distancias para buscar su alimento. El lobo come conejos, ratones, y animales muertos. También puede coger peces donde el agua no es muy honda.

El lobo tiene miedo al hombre y cuando está asustado abandona a sus cachorros. Si uno de ellos está lastimado o muere, los demás se lo comen. El lobo aulla de noche.

1. ¿En qué países vive el lobo?
2. ¿Qué come?



Dsadsio

Dsadsioipa nocco toquejenadsa jiri jiri
 quinajari. Nadsapa madija mittamanadsa.
 —A., dsadsio itatona, —quinajari.
 Nadsapa dsedi toquinajari.

El mono coto

Cuando amanece, los cotos hacen mucha bulla.
 Entonces los hombres dicen: —Vamos a ir a matar
 cotos —y se van a ver. Al verlos, un

Qqui toquinadsapa maquideje ojaría
 ecahuabaquidsa madija ohuaha ima joppa
 cananijari: -Dsadsio huapima jassi taripaja.
 Jina, itatona, -najari.

Nadsapa boba idimana..., ssissite
 idimana..., jaitojajari. Itassitemanadsapa
 jicajari. Ohuahadenipa namihuaji pporo pporo
 quinajari; ohuahadenia jaitojamarojari tamajo
 ssoque quinadsa. Nahi dsaboradsa
 itassitemanajari.

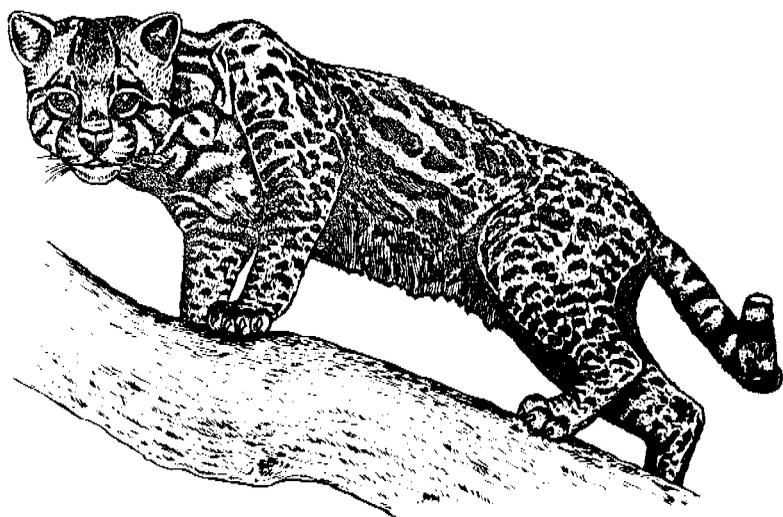
- 1) Maquidejedenipa, ¿nejecomanadsa dsadsio
 itassitemanajari?
- 2) Qquirani dsodo tiquinaji:
 nocco toquejenadsa jiri jiri quinajari

**hombre se queda para cuidarlos mientras otro se va
 para traer más hombres. Al llegar, dice: -Los
 cotos se han reunido allí. Vamos todos para matar-
 los. -Entonces llevan sus arcos y flechas y los
 matan. Algunos, quedándose en el suelo, imitan
 sus gritos; otros haciendo rollos de sogá, suben
 y los matan desde arriba.**

1. ¿Cómo matan los hombres a los cotos?
2. **Escribe:**

Quando amanece

quando hace bulla



Cajahuiri

Cajahuiripa tacara jipa tahi. Tacarapa
 jinedejine amossinihuaji nebodsapa cajahuiri
 cca inajari. Madija ohuaha noccobiji
 ecossanissa tejeradsa naqui dsedi
 todsima tahi. Ssijabote naco tacarapa
 jipade jairidsadsa cajahuiri dama tahi.
 Passo dope naco dama inadsa jipa tahi.

El tigrillo

El tigrillo come gallinas. Se las come cuando
 su dueño las deja afuera del gallinero, o cuando otra
 persona deja abierta la puerta del gallinero.
 Cuando las gallinas se van para comer gusanos o ciem-
 piés durante el día o en la lluvia, el tigrillo las
 agarra y se las come. También, cuando las gallinas

Macota sacade jairidsadsa naco dsoqqe tahi;
nadsapa manaco madijajine cajahuiriri
dsoqqejari.

Cajahuiripa ino dequeque.., dsepe nocossi
naco dequequerajari. Ia qqui tadsapa
joppa tahi. Bani bedi qqui tadsa naco
dama tahi.

1) Cajahuiripa, ¿nejecomanadsa tacara
inajicajari?

2) Qquirani dsodo tiquinaji:

amossinihuaji

ino caji

jairidsadsa

dsepe nocossi

caji

ecossanissa tejeradsa

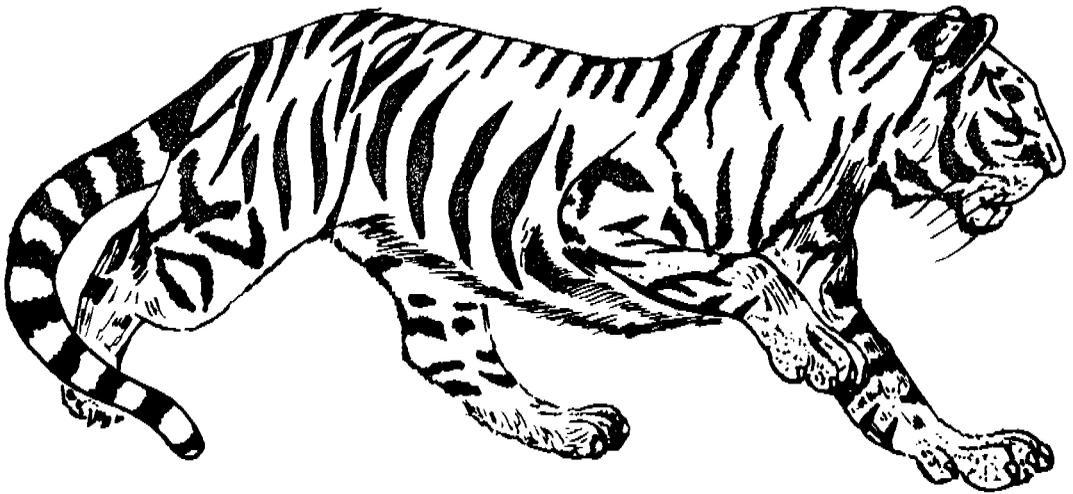
bani bedi

buscan insectos el tigrillo se las come, y los hom-
bres matan al tigrillo.

El tigrillo tiene dientes y garras. Se corre
cuando nos encuentra. Come los animalitos cuando los
encuentra.

1. ¿Cuándo se come el tigrillo a las gallinas?

2. Escribe: afuera tiene dientes
 se van tiene garras
 deja abierta animalito



Dsomaji

Ajaripa dsomaji dsairihi. Dsomajipa dsome: ji ji, nanaridsa najari; bani tohui ji ji naridsajari pemi tadsa. Bani qqui tadsa naco ji tahi.

Dsomajipa pohua baniri qqui naridsajari.. jipa. Huajanodsapa hueni jippehuaji

El tigre

Este animal es un tigre. El tigre gruñe en las noches; gruñe cuando quiere agarrar animales. Al encontrar animales, gruñe.

El tigre busca animales y se los come. En el verano se va a la orilla del río, buscando animales

cona tajari..huana; toqqemoradsapa dsedi
 tajari. Bado quino.., jaco huaro quino..,
 ccamanohui quino.., huaricodse quino..,
 ssinama quino inajari.

Madijadsa naco dama tahi pohua dsepe
 cappiradsa. Nema nadsapi dsomaji noppine
 mohuaradsa iccaridsajaro eti huatodsa.

1) ¿Nejecotohui dsomaji noppine mohuaradsa
 ticcaridsajaro?

2) ¿Nejecora jipa tahi dsomajipa?

3) Qquirani dsodo tiquinaji:

| | |
|------------|------------------|
| jippehuaji | dsepe cappiradsa |
| bani tohui | eti huatodsa |

para comer. Come venado, ronsoco, majás¹, armadillo,
 añuje¹.

El tigre puede comerse al hombre si lo encuen-
 tra sin arma en la mano. Por eso nosotros nos
 cuidamos del tigre.

1. ¿Por qué se cuidan los hombres del tigre?

2. ¿Qué come el tigre?

3. Escribe orilla del río no en la mano
 queriendo agarrar piensa



Ssomaccocodo

Ssomaccocodopa Americadsa cajiridsahi.
 Badsira taraha dsoporia dequerajari. Huesseni,
 sohueni najaro pohua jano. Ene dequerajari.
 Noccodsa pohua jano sohueni porimacossa najaro;
 nadsapa pina nocco teppe nahi najari.

Pohua baniri naco, dsoqqedsapa
 ssahua inadsana jijipa najari.

Morato jipa.., nappani jipa.., macca jipa.., bono jipa.., tapa ede jipa tajari. Dsomepa ccaridsa tahi. Ssiajadsapa ahuaadsa popori najari. Ssirini bacco najonadsapi ahua odini toqquedsimadsapa pohua ppa canacossajari. Dsama onihidsapi ssirini huada huapi tani pina abadsico huatimade tocajari nahi.

Ssirini tomossidsapi ccaridsapomajari.

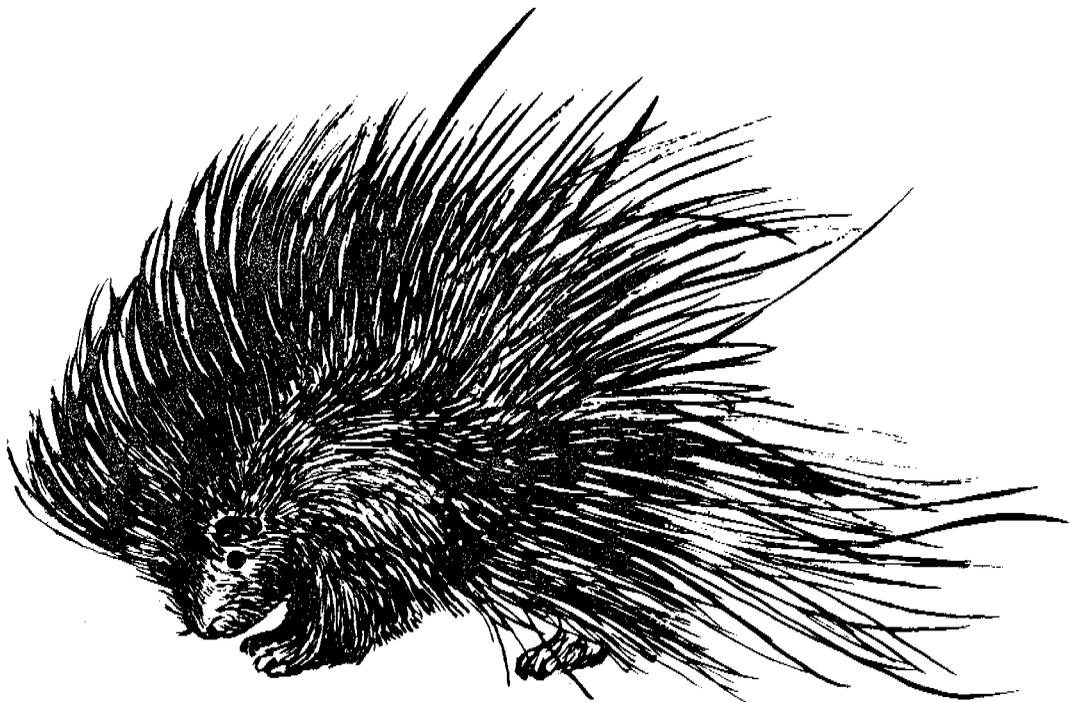
- 1) Ssomaccoccodo conepa, ¿nejecomanahi?
- 2) Pohua noccocca janopi, ¿nejecomanani?

El mapache

El mapache vive en las Américas. Es muy chico, pero su cola es larga. Su pelo es negro y blanco. Su hocico es largo. En la cara tiene pelo negro que le da aspecto de máscara.

Come ranas, huevos, víboras, frutas y mazorcas. Sólo sale en la noche, y en el día duerme acostado en un árbol. En los lugares donde hace mucho frío, antes del comienzo del frío se encierra en los huecos de los árboles. En la primavera sale a caminar nuevamente.

1. ¿De qué color es el mapache?
2. ¿De qué color es la piel de su cara?



Misse

Missepa Eoropadsa, Asiadsa, Apricadsa, Americadsa cajiridsajari. Motararaha dsopori ttomo tahi. Pohua imedsa atine anijari: deque-raquuri.. pina 5 centimetrossa nahi. Bani ohuaha pohua dama inahijineraha isso taborara nadsapa, atine toccabaquihissa tadsa, bani ohuahadsa huana tajari.

Missepa ssamo tajari; huassira tajari;
 Ahua toccamarode nahatoqquiri nahi.

Ssiajadsapa odi toqqedsima..,
 huada tajari; siba odinidsa naco nama nahi.
 Dsomedsapa pohua tapari qquide qquema tahi.

- 1) ¿Nejecohuaji caji tahi missepa?
- 2) Atine naco nattome nadsapa,
 ¿nejecomanahi?
- 3) Bani ohuahapa pohua dama inabote nadsa,
 ¿nejecomanahi missepa?

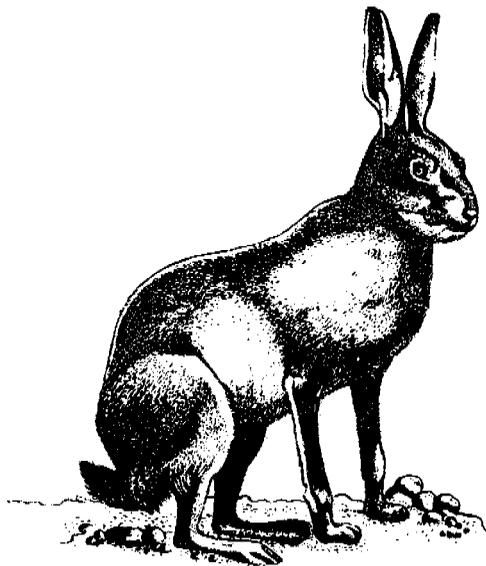
El puerco espín

El puerco espín vive en Europa, Asia, Africa y América. Su cuerpo es muy grueso y su cola muy corta. En su piel hay espinas de cinco centímetros de largo. Si un animal lo ataca y lo golpea con su cola, sus espinas se desprenden y entran en el cuerpo del enemigo.

El puerco espín es muy tonto y camina muy lento. Algunos suben a los árboles.

En el día se mete en la tierra o entre las piedras y duerme. En la noche sale a buscar comida.

1. ¿En qué continentes vive el puerco espín?
2. ¿De cuántos centímetros de largo son sus espinas?
3. Si otro animal lo ataca ¿qué hace el puerco espín?



Idsototorode

Idsototorodepa moro todsatitohui
ccaridsajari: Jarissi qqui..., poho
qqui naridsajari. Jabocca jipa tahi.
Najari ssari inadsapa idsototorode
tohuapijari, dsamacca. Puhuapa dserodsa
madi tahi.

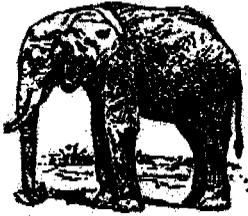
- 1) ¿Nejecora jijipa najari idsototorodepa?
- 2) ¿Nejecossa nahi idsototorodepa?

El conejo

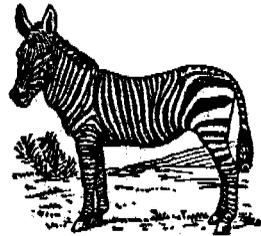
El conejo busca los sembríos para comer cuando ya echan raíces. Busca camote, yuca y toda planta de tubérculo. Comiendo así se aumentan en el bosque. Es un animal silvestre.

1. ¿Qué come el conejo?
2. ¿Qué clase de animal es el conejo?

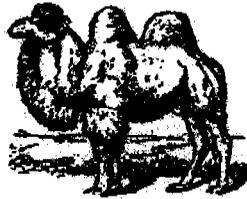
Dsama onihi tabari



elefante



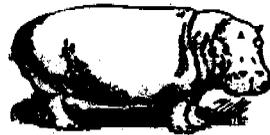
cebra



camello

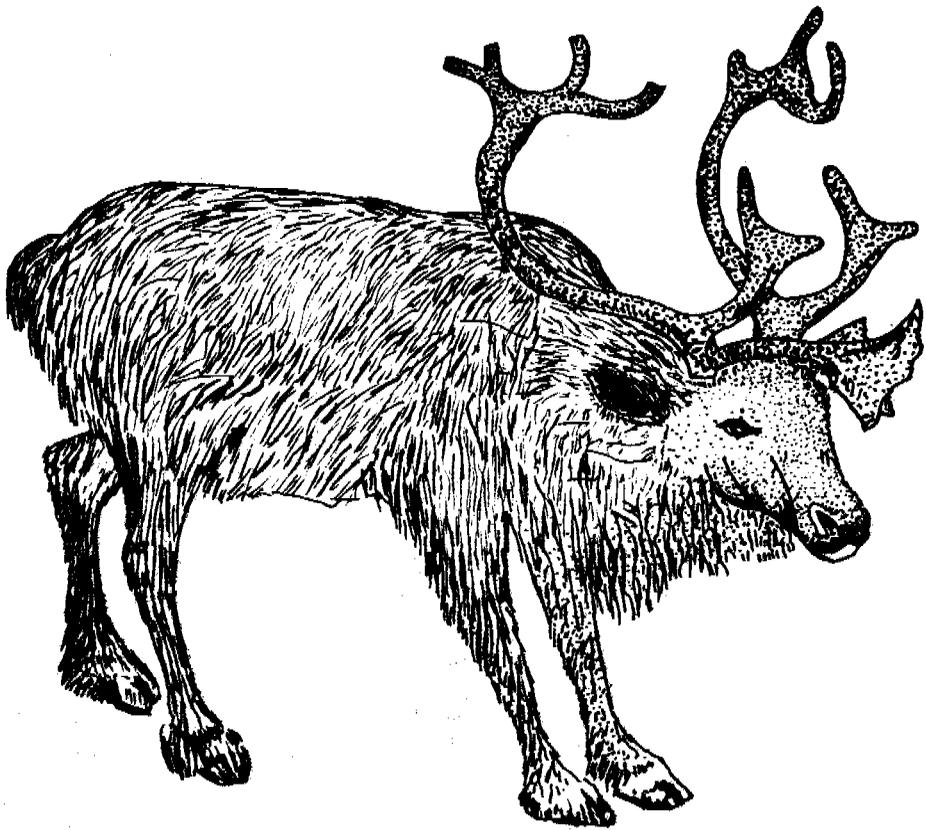


rinoceronte



hipopótamo

Animales de otros países



Bado Ori Jidsadsa

Bado dsama ssiri tahidsa madijaripa motarajari. Pohua onipa: caribū. Tarabaidsa nahato tahi pina bojossa nahi. Ssirinidsa madija najari, cone siba tajari.

Amori dequequeradsapa ssirinti ssoconi jaro todsimajerani; tetepi ccaridsajari.

Ssirini ssoconi aniraha pohua dsepedsa hui hui najari, dserotohui. Maquipa ori dequequerajari.

Madijapa jipacquiri nahi caribú ime, pohua etero naco etero tojajaro. Ime ssoja naridsapa ria toja tani. Dsojorini naqui bica tani dse nani. Caribúpa Canadá dsamahuaji qqui quinapojari.

- 1) ¿Nejecotohui ssirijarajari caribúpa?
- 2) ¿Nejecomanahi pohua tapari qqui naridsahipa?
- 3) ¿Caribú imepa ocassa taco?

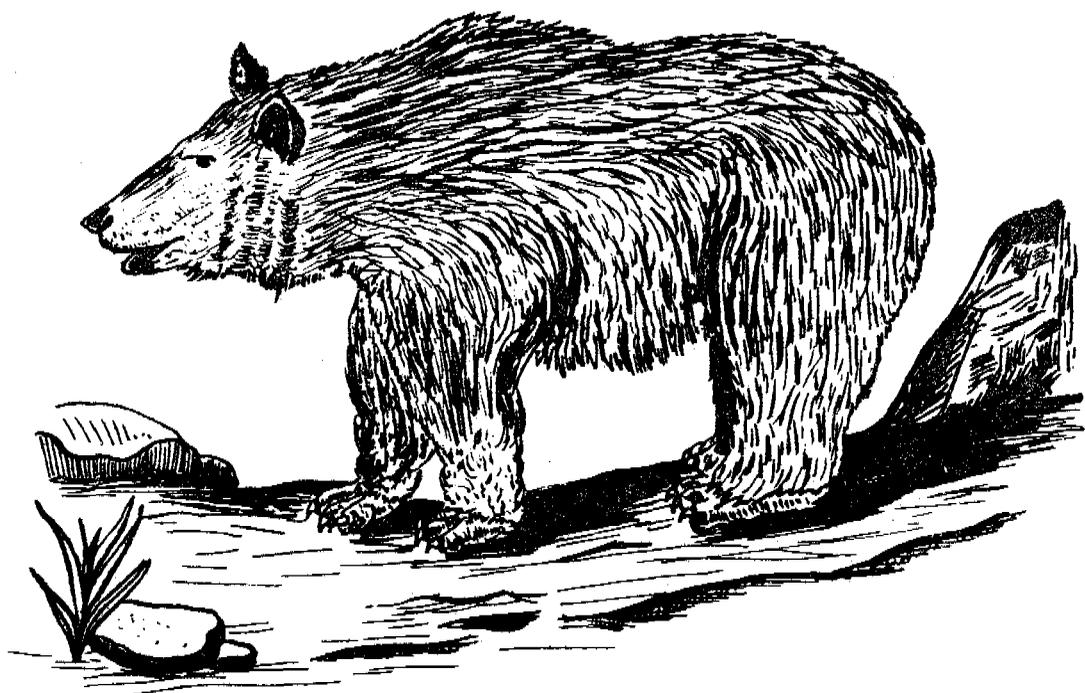
El caribú

El venado que vive donde hace mucho frío es muy grande. Se llama caribú. Puede trabajar como el caballo. No siente frío porque su pelo es muy espeso.

Sus patas son largas y así él no se mete en la nieve sino que camina por encima. Cuando hay nieve, el caribú escarba para buscar las hierbas que crecen debajo. El macho tiene cuernos muy grandes.

La gente puede comer la carne del caribú, hacer ropa con su piel, utilizar sus tendones como hilo y tomar su leche. El caribú es originario del Canadá.

1. ¿Por qué no siente frío el caribú?
2. ¿Cómo busca el caribú su comida?
3. ¿Se puede comer la carne del caribú?



Oso

Osopi dsiqui epe quino
 quino najari, parahi appani
 jipa.., jahua appani jipa najaro.
 Ahuadsa toccamarojaró, appani
 dside inadsapi poni tonini

El oso

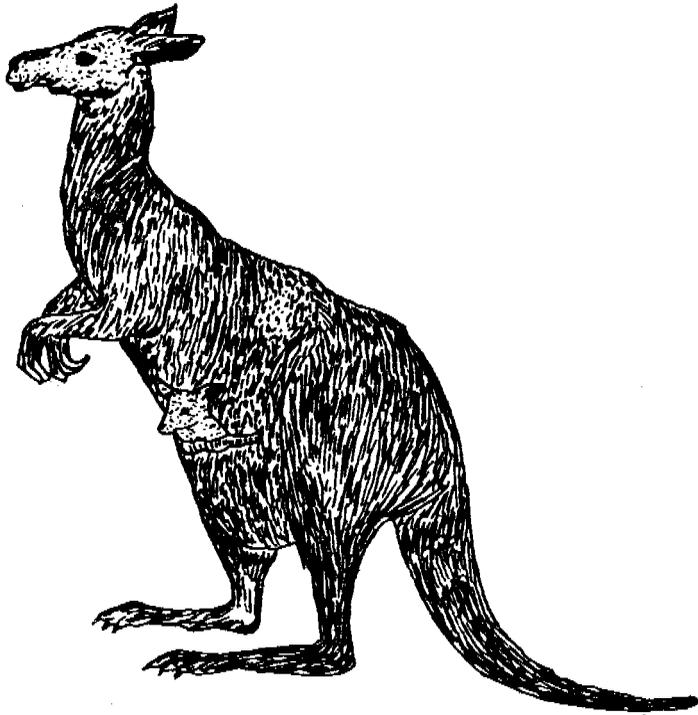
El oso come hojas de yarina¹, de chonta y del
 ungurahui¹. Se sube a un árbol, quiebra sus ramas

bina inajaro. Dsotodepi nanidsa
 podsajaroraha jipa tadsapi
 ccaridsajaro. Nadsapa madija
 dsedide amorini qqui toquinadsa
 domo toccanijari. Madija qqui
 tapohuipa to inani; naraha
 manaco poni qqui tapodsapi
 madija dsoqqe tahi. Osopi
 adami madi tani.

- 1) ¿Nejecomanani madi tani osopi?
- 2) ¿Nejecora jipa tani osopi?

y hace su guarida. Después, se echa allí o, si quiere, se va a pasear. Entonces los hombres que mitayan¹ encuentran sus huellas y se escapan. Si el hombre lo encuentra primero, lo mata. Si el oso lo encuentra primero, lo ataca y puede matarlo. Es un animal de la sierra.

1. ¿Dónde vive el oso?
2. ¿Qué come el oso?



Huacoro jidsadsa

Huacoro jidsadsa Aostraria dsamadsa
 madijari. Bijinipi terere taraha amorinipi
 huittattarajaro. Dsoporinipi siba tani.
 Huittadsapi poni amorinidsa huittajaro. Poni
 dsoporinidsa naqui huitta tani. Joppa tani
 nahato tani. Ccaridsadsa joppa tadsapi
 tres metro joppa taraha huassinaja
 joppa tadsapi seis metro pajirajaro. Huacoro

jidsadsapi diarani; ettena ajamani tojahi.

Huacoro jidsadsa tatipa pina idsototorode tatissa najaro. Huariboni dequequerani.

Bedi tocatojadsapa pina macota najari.

Nadsapa bosarinidsa jaitojedsimajari. Nahidsa

madimana..., madimana..; napimanadsapa

pohuadeni ehuerahi jairidsahi. Huacoro

jidsadsapa bebe appani jipa tahi.

1) Huacoro jidsadsapa ¿dsama nejecomannahidsa madi tahi?

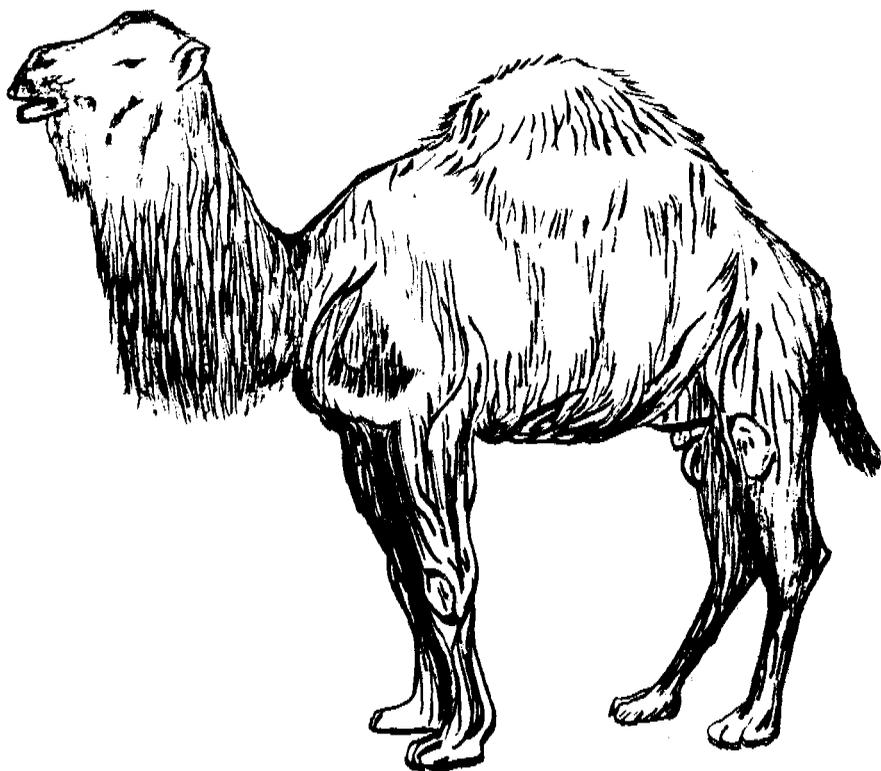
2) ¿Nejecomanadsa joppa tani; ccaridsa taqui, huacoro jidsadsapi?

El canguro

El canguro vive en Australia. Las patas delanteras son muy cortas pero las patas traseras son largas y la cola muy gruesa. A veces se sienta en la cola y las patas. El canguro puede brincar bien. Cuando anda, puede brincar tres metros, pero cuando corre, puede brincar hasta seis metros. El canguro puede correr más aprisa que el perro.

La cabeza del canguro es como la de un conejo. Sus orejas son muy largas. Cuando nacen sus crías, éstas son muy chiquitas y parecen gusanos. Ellos se meten en la bolsa de la hembra y allí se quedan hasta que son grandes. El canguro come paja.

1. ¿En qué país vive el canguro?
2. ¿Cómo anda y corre el canguro?



Lamedso

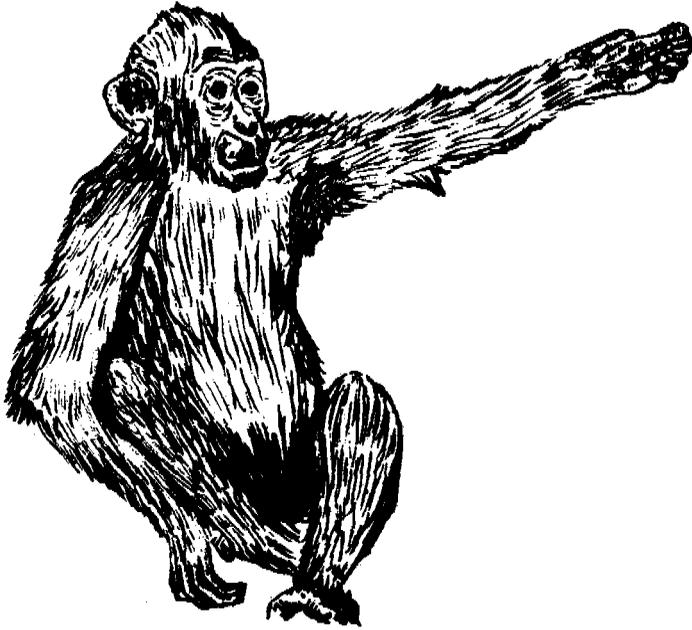
Camedsopa Apricadsa madi..., Asiahuaji
 madijari dsama joco tanihuaji. Puhuapa
 jipajarahi. Passo dse najaradsa tarabaidsa
 najari; huada cuatro pajiranjine. Puhua
 idsonedsapa bosari pocca passo ecahuanijine
 huapi tani. Puhua idedsa naqui oquine anihi.
 Camedso ohuahapa ssocori pamahi cajihi;
 camedso ohuahapa ssocori ojaría cajihi.

Pohua ene huacossani nahato tajari, ocoja noppineni, jojode ccajonadsapi. Camedsopa ponade nahato tajari pohua idedsa jore quinanjine todsepe taji. Pohuapa 275 kilo jorede miji tajari. Naraha pohua tapari bica tajari qquide ssamo tajari; oppina tajari naco qquide ssamo tajari. Pohua conepi etero toja., pinta ssesse toja najari. Madijapa poni dsojorini dse quinajari. Pohua ime naco: —Ocassa tani, —quinajari.

El camello

El camello vive en Africa y Asia donde el clima es muy seco. Puede trabajar alrededor de cuatro días sin comer o beber. En su estómago tiene bolsas donde guarda el agua. En su lomo guarda la manteca. Hay camellos que tienen dos jorobas en el lomo. Otros tiene solamente una.

Puede cerrar la nariz para que no le entre la arena cuando hay viento. El camello se arrodilla cuando van a ponerle carga. Puede llevar hasta 275 kilos de carga. El camello es muy tonto, porque come cualquier hierba, y no sabe si lo pueden envenenar. De sus pelos se hacen telas y brochas. La gente toma su leche y come su carne.



Amaina Potajari

Amaina potajaripa Apricadsa madijari.
 Pohuapa pina madijassa najari. Doro deque...,
 pohua biji dequerajari.. Dsopori marahi.
 Amaina potajaripa memedsa bina tari tahi..
 huahuada najari. Namidsa naco ccaridsa tahi.
 Ccaridsadsapa biji cabadsa ccaridsajari.

Amaina potajaripa nohuerahi, huadira tahi, madijadsa jone tahi. Biquerajarsapa jone taraha biqueradsapa huadi tahi; oppina tahi. Nahato tahi; qqui tadsana tohuattahi. Bari jipa.., ahua bononi jipa tahi huapima.

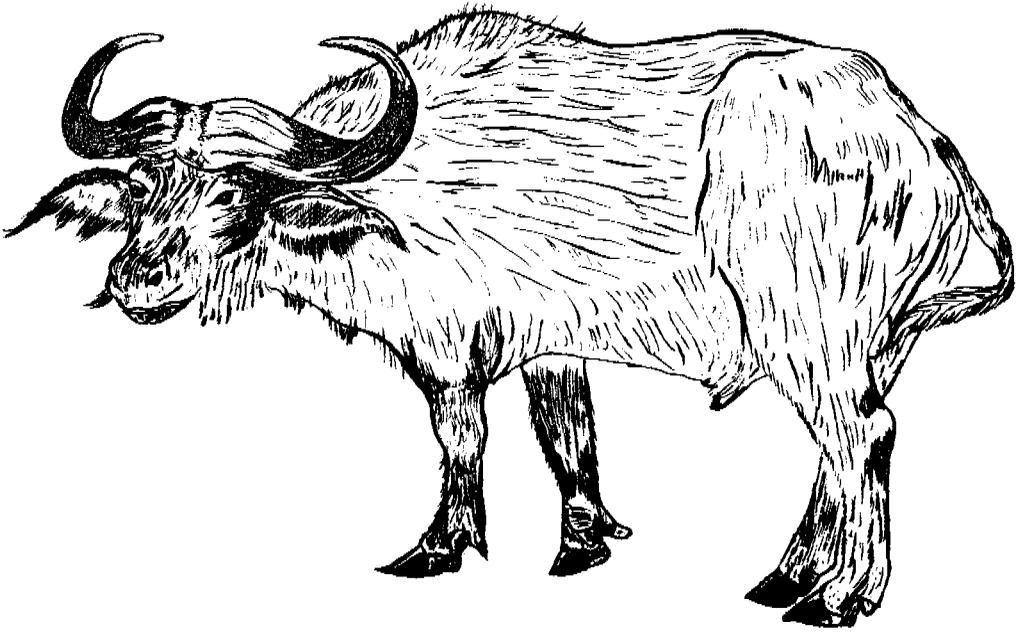
- 1) Amaina potajaripa ¿nejecohuaji caji tahi?
- 2) ¿Nejecossa nahi?
- 3) ¿Nejecomanahi ccaridsa tahi?
- 4) ¿Nejecora jipa tahi?

El chimpancé

El chimpancé vive en Africa. Es un mono parecido al hombre. Es alto, sus extremidades superiores son largas y no tiene cola. El chimpancé vive en los árboles, donde hace su nido para dormir. Puede andar en la tierra. Cuando camina, lo hace con las cuatro patas.

El chimpancé es muy tímido y no hace daño a la gente; pero cuando está herido es muy peligroso. Es muy inteligente y aprende rápido lo que ve. Come plátanos y otras frutas.

1. ¿En qué país vive el chimpancé?
2. ¿A qué es parecido?
3. ¿Cómo anda?
4. ¿Qué come?



Bohui ohuaha

Bohui ohuahapa pina bohui najari naraha jidsorahi. Huadi tahi. Ori siba tajari; nadsa ereppate tedseje cahadirehi nahato tahi. Dsama onihidsa madijari: Indiadsa, Eoropadsa Chinadsa, Ejitodsa, Aostrariadsa, Piripina dsama huihuittidsacosseri nanicca, Nueva Quineadsa.

Pohuapa boje todsahi nahato tahi. Nahidsa boje todsajari.., nadsapa pohua tatira bojeninejari, assirepa passo bodihuaji.

Bebe appani jipa tajari.
 Nadsapa jiparidsamanadsapa jadahina
 ecahuabaqquijari. Medse tojadsapa
 nahato tahi huidsajacca huide.

Ppiriripa bohui ecahuamanajari, bohui
 babori sacade: Paji oppinabote ccajonahi,
 najari ppiriri attipa.

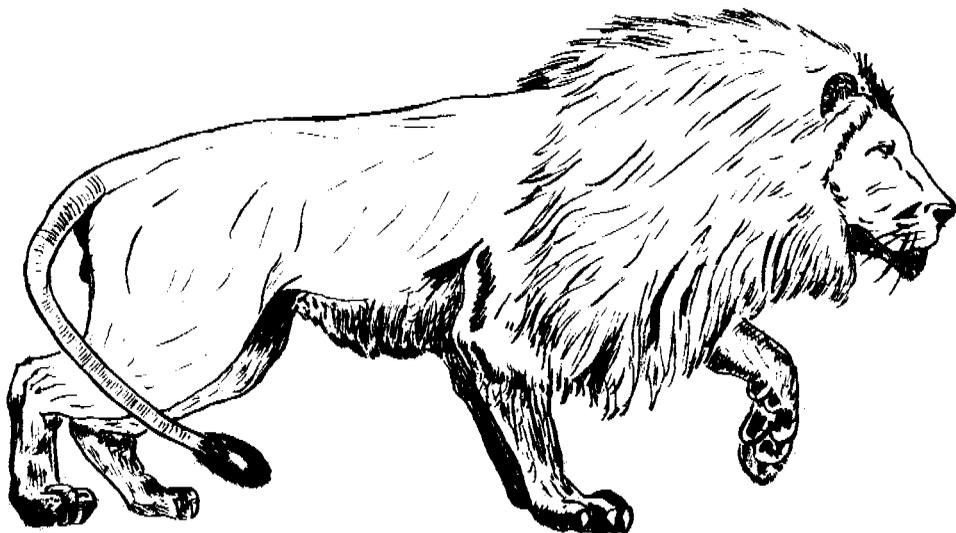
El búfalo

El búfalo es como un toro, pero más grande.
 Es muy bravo. Sus cuernos son grandes y puede pelear
 con un elefante. Vive en la India, Europa, China,
 Egipto, Australia, las Islas Filipinas y Nueva Gui-
 nea.

Le gusta mucho sumergirse en el agua por largo
 rato y únicamente saca la cabeza.

Come paja y un búfalo viejo cuida la manada
 cuando está comiendo. El búfalo se puede amansar
 y se le utiliza para arar la tierra.

Hay un pájaro que cuida al búfalo, buscando gu-
 sanos en su piel y comiéndoselos; le avisa cuando
 viene un enemigo.



Huahuade

Huahuadepa Apricadsa madi.., Indiadsa madi najari. Maquipa huajanori siete cansana cone cacaji najari. Amonejepi nohuerani; conani marani. Dsopori dequerajari cotedsapa cone cajihi.

Ajaripa imehi. Tossonadsapa bedi pamajari. Imeni bedi inahattabaquijari bedi tocahatterahijine, bani dsedide.

Madihi huajano cuarenta. Huahuadepa huassira tajari. Cappinajarajari. Amonejepi bedi cajidsapi huadi tani. Ssiaja huada tahi huahuadepa; dsomedsana dsedi dsedi tajari pocca bani.

- 1) ¿Nejeco dsamahuaji madijari huahuadepa?
- 2) ¿Nejecomanahi huajano madihi huahuadepa?

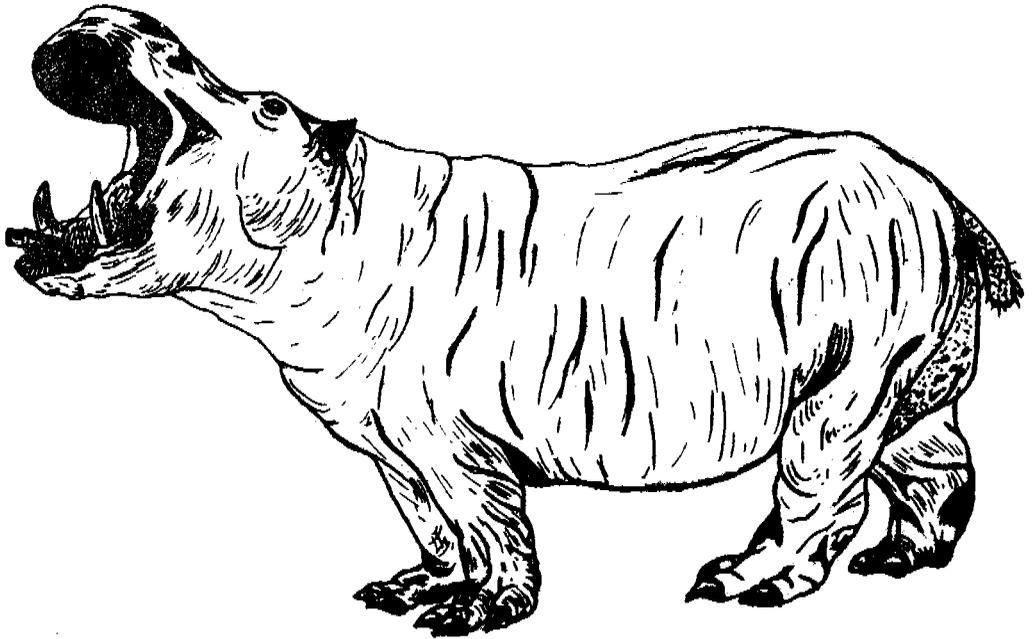
El león

El león vive en el Africa y la India. Cuando el león macho tiene cinco o siete años le crece en el cuello la melena; a la hembra, no. La cola es muy larga y en la punta tiene un mechón de pelo.

Su boca es grande. La hembra tiene dos crías. El macho y la hembra enseñan a sus crías a matar para comer.

Vive alrededor de cuarenta años. El león es muy flojo y no tiene miedo a nada. La hembra es más brava cuando tiene cría. El león duerme en el día y caza durante la noche los animales que va a comer.

1. ¿En qué países vive el león?
2. ¿Cuántos años vive el león?



Sopaina jidsadsa

Sopaina jidsadsapa Apricadsa madihi.
 Motarahi. Etero ima tahi: cinco centímetrossa
 nahi. Tati, ino, ajari motarajari. Imepa
 ima taraha biji, issopa potera tahi. Huaribo,
 noccopa badsira tahi.

Ssiajadsapa bijinidsa huadadsapa jassi-
 jassi najari. Ene:ccomororo ccomororo, najari.

Eneni teppe..., huaribo naco teppe nadsa
 bijinidsa huahuada najari passo
 toquedsimajeranijine. Dsomepa bebe appani
 apade toquemorani tajari.

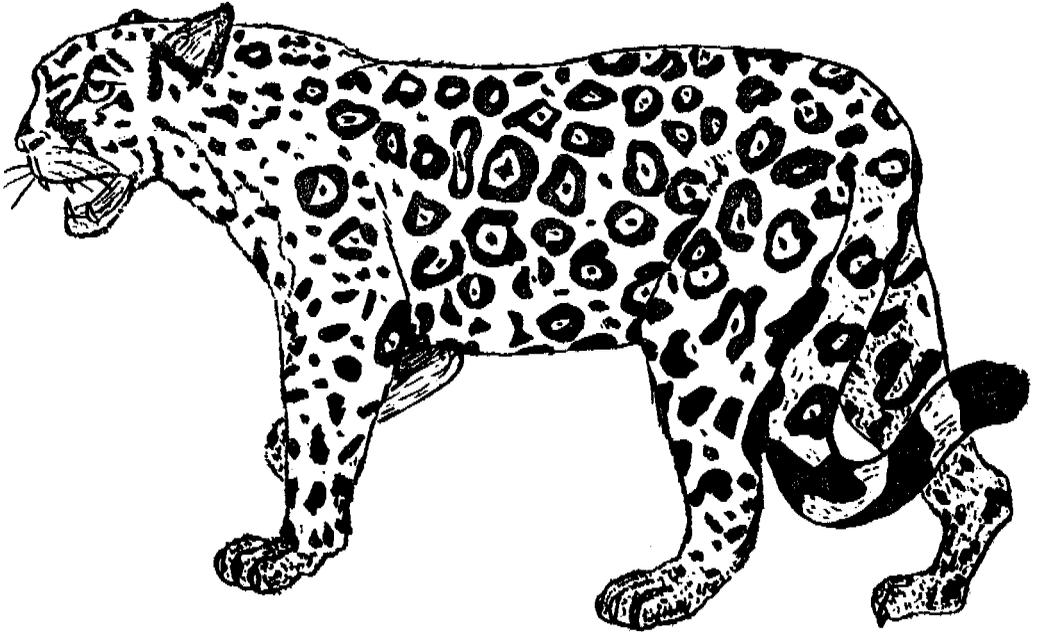
- 1) Imepa ¿nejecomanahi pina centímetrossa nahi, sopaina jidsadsapa?
- 2) ¿Nejecomanahidsa huahuada najari?
- 3) Passopi huaribodsa ¿toquedsima nejeraqui?
 ¿Nejecotohui qquedsimajerajaro?

El hipopótamo

El hipopótamo vive en el Africa. Es muy grande y su piel tiene casi cinco centímetros de grosor. Su cabeza, su boca y sus dientes son muy grandes. Aunque su cuerpo es muy grueso, sus patas son pequeñas. También sus orejas y sus ojos son chicos.

En el día se mete en el agua y allí duerme, pero a cada rato saca su cabeza para respirar. Puede cerrar la nariz y las orejas para que no le entre el agua. En la noche sale para comer paja.

1. ¿De qué grosor es la piel del hipopótamo?
2. ¿Dónde duerme?
3. ¿Entra el agua en la nariz y las orejas?
 ¿Por qué no?



Dsomaji jano potahi
 Dsomaji jano potahipa madijari
 Apricadsa, Asiadsa naco madijari.
 Motarajarahi, nattome nahi tere tahi pina
 metro ojari, huittarahicca. Qqui inahifine
 ssamo tani; etero dsairi tajari. Eteropa
 huati ccara tahi. Puhuapa ahua toccamaro
 nahato tahi;

namicca naco ccaridsa tahi. Dsoqqe ida tahi:
badocca, bohui bedicca, porococca, ejedenicca
cca tahi. Jadahicca naco cca tahitide.

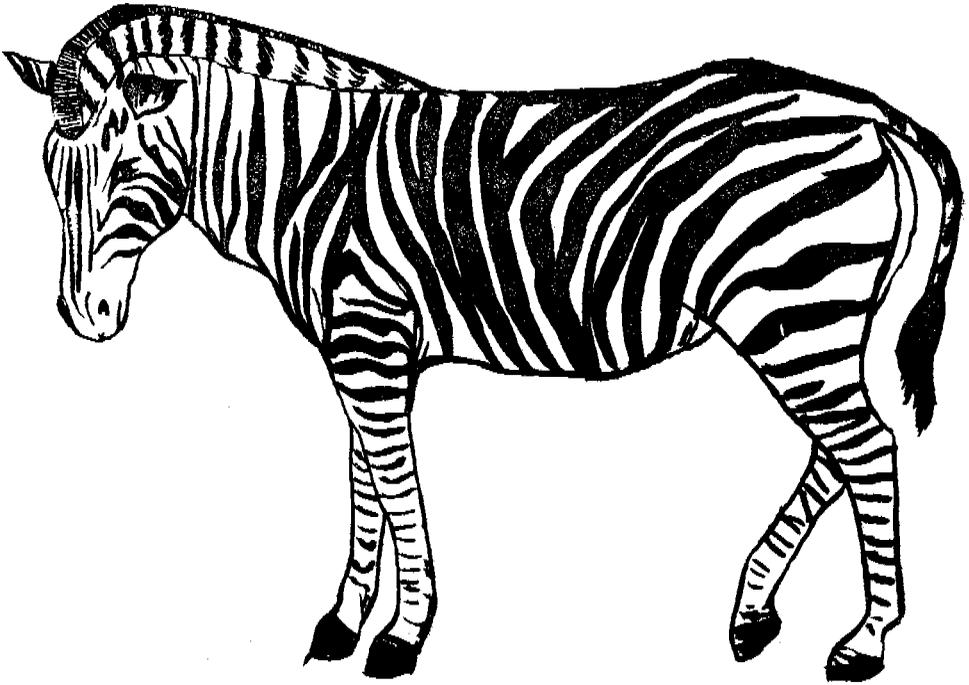
- 1) ¿Nejecoma nahidsa madihi dsomaji
jano potahipa?
- 2) ¿Nejecomanahi cone?
- 3) ¿Nejecomanahi motarahi?
- 4) ¿Nejecora jipa tahi?

El leopardo

El leopardo vive en el Africa y en el Asia. No es muy grande, pero mide poco – más o menos un metro de largo. Su cola sí es muy larga. Es moteado, por lo que es difícil verlo en el bosque. Su piel es muy cara.

El leopardo puede subir a los árboles y caminar en la tierra. Puede matar venados, becerros, puercos, niños y a veces a las personas grandes.

1. ¿Dónde vive el leopardo?
2. ¿De qué color es la piel?
3. ¿De qué tamaño es el leopardo?
4. ¿Qué come?



Dsama abari bojo

Dsama abaripa pina bojo najari naraha
 dsahiri tajari. Janoni noponi, sohueni najaro
 Dsoporini matanihuaji cone mararaha dsoporini
 cotanihuajina conani anini. Huaribopa
 birirajari. Amori cotepa potera tajari pina
 badossa nahi.

Badsira taha tohuattajari, madija jorede;
naraha ette tojahissa tajarahi.

Madija dsama abaridenipa ime jijipamana
nahi. Etero naco poccadeni sapato
inanamana.., pohuadeni dsepetaji dsodsojo
inanamana najari.

Aprica dsamahuaji caji taraha jicajonahi.
Madija ihitatomana najari jicahi.

La cebra

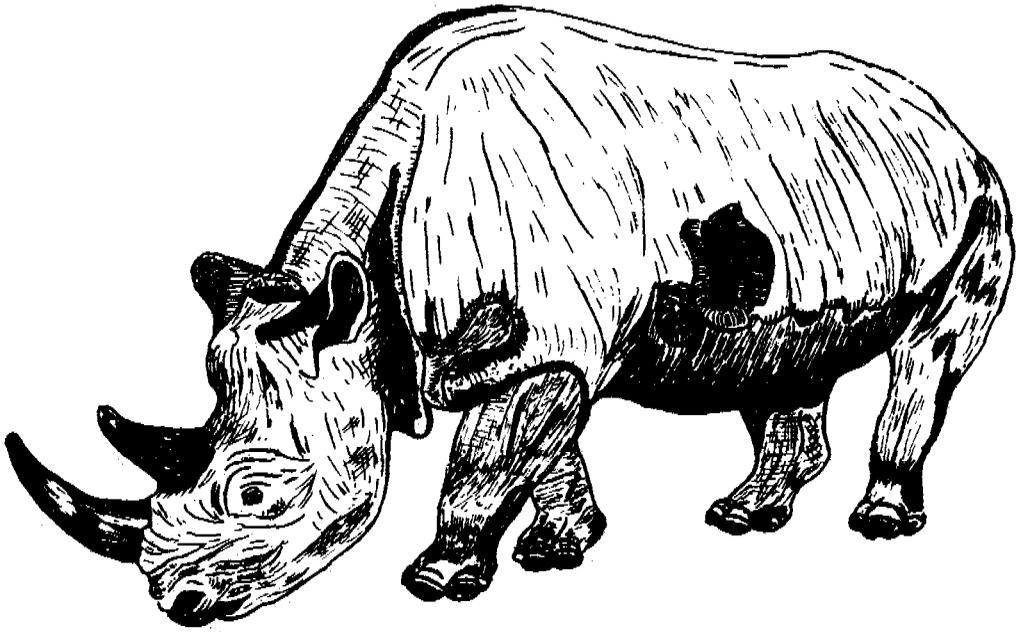
La cebra es como el caballo pero tiene otro
color. Es rayada con blanco y negro. En su cola
no tiene pelo, solamente un poco en la punta.

Sus orejas son grandes y sus patas pequeñas como
las del burro.

Se puede utilizar como caballo pero nunca se
amansa por completo.

La gente que vive donde hay cebras come su
carne. Con la piel hacen sandalias y bolsas.

La cebra vive en el Africa, pero ahora hay
pocas, porque la gente ha matado muchas.



Ahui jidsadsa

Ahui jidsadsapa Apricadsa madi, Asiadsa
 madijari. Puhuapa motarahi; nattome nadsapa:
 metro y media. Jidsoraraha jone tahi. Eteropa
 siba tahi. Mattopa casisi tahi. Oripa enedsa,
 assaridsa najaro, pocca dodo. Najarodsapi ahua

tohuedima tani.

Pohuapa passo aninidsa madijari. Bebe appani jipa.., ahua bono jipa tahi.

Pohua etero siba tadsapa bara toqquedsima-
jerani; to quinajihinepa bara jidsa tajarodsana
to quinajari.

Pocca huajano cincuenta bacco tahi.

- 1) ¿Nejeco dsamadsa madijari ahui jidsadsapa?
- 2) Pocca huajano ¿nejecomanahi bacco tahi?

El rinoceronte

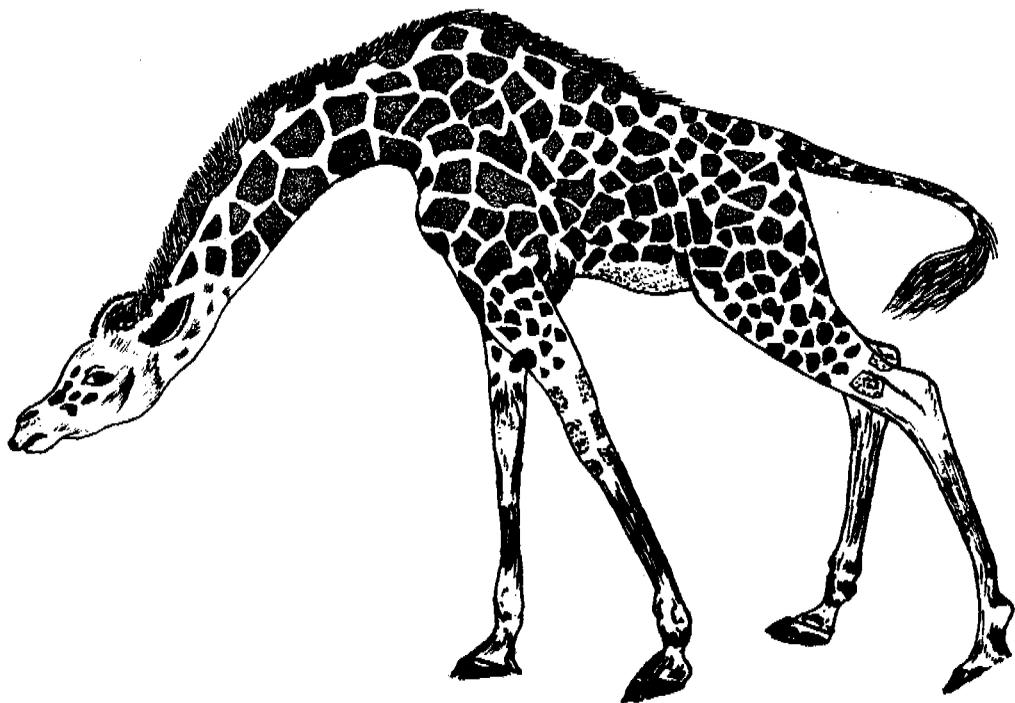
El rinoceronte vive en Africa y Asia. Tiene un metro y medio de alto. El cuerpo de este animal es muy grueso y pesado. A pesar de ser grande es muy tímido. Su piel es muy gruesa y en el cuello está muy plegada. En su hocico tiene un cuerno con el que pelea y derriba arbolitos.

Vive donde hay mucha agua. Come paja y fruta.

Su piel es tan gruesa que las balas no la atraviesan. Para matarlos la gente usa balas de otro metal.

El rinoceronte puede vivir unos cincuenta años.

1. ¿Dónde vive el rinoceronte?
2. ¿Cuántos años vive el rinoceronte?



Bojo matto dequeque

Bojo matto dequequepa dsama ppocoranidsa
 madijari, Apricadsa. Passo badsira tehe
 dse nahi. Dequerajari; pohua matto naco
 dequerahi. Pohua noccopa naminihuaji
 bonajaro: pohua tedsejema qqui tahijine,
 pohua nattiuhaji naco qqui tahijine.
 Namanadsapa dama quinahijine

tahassi tahi. Madijapa bojo idenidsa huittaridsa mado ria ria..coro inaridsa..,isso ppiro tocanajari.

Ebeno dequerajaro: metro arobessa nani. Pohua ebenodsa bebe appani pore pore najari huaji taraha. Namidsa sso naniccapa jipera tahi. Huaribo potera tajari.

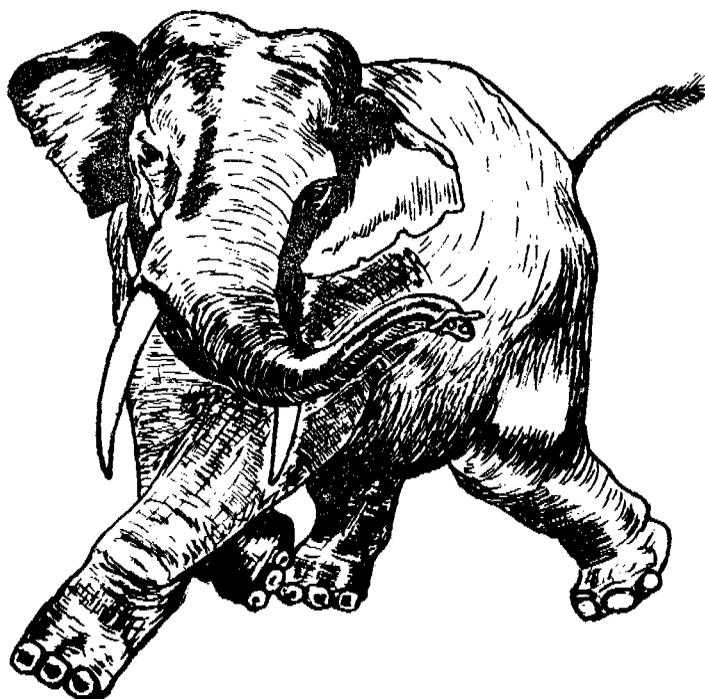
- 1) ¿Nejeco dsamadsa madijari bojo matto dequequepa?
- 2) ¿Nejecomanahi qquide nahato tahi?
- 3) Ebenopa ¿nejecomanahi?

La jirafa

La jirafa vive en el Africa donde hace mucho calor. No necesita tomar mucha agua. Es muy alta y tiene un cuello muy largo. Sus ojos son muy oblicuos para poder ver atrás y adelante, y por eso es difícil atraparla. Los hombres que quieren cogerla montan a caballo y enlazan sus patas cuando va corriendo.

La lengua de la jirafa tiene alrededor de medio metro de largo y con ella coge las hojas de los árboles aunque estén muy altas. La jirafa nunca come paja del suelo. Sus orejas son muy chicas.

1. ¿En qué continente vive la jirafa?
2. ¿Para dónde puede ver?
3. ¿Cómo es la lengua de la jirafa?



Ereppate

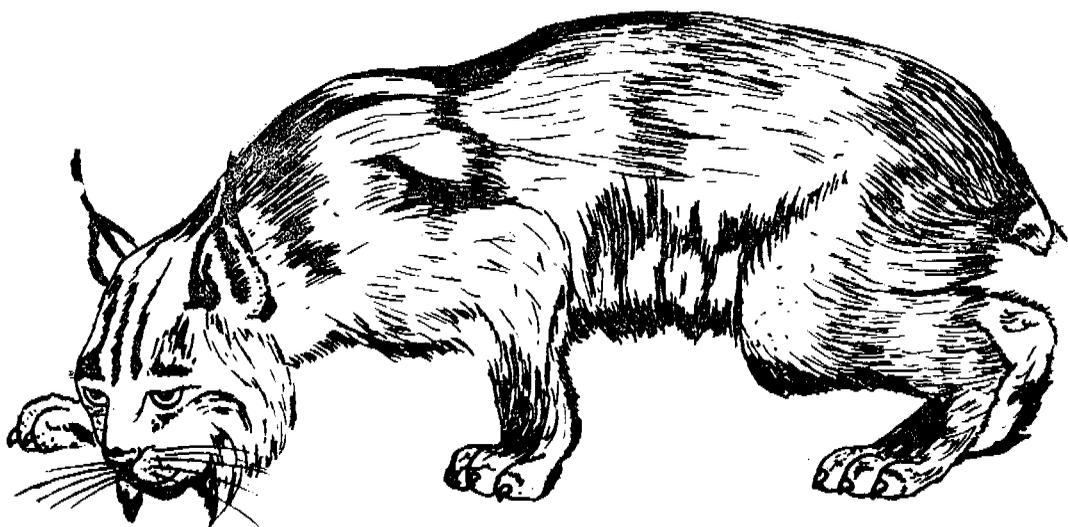
Ereppatepa denima motarahi; dsama onihidsapa bani motarajari marahi. Pocca ccanejehe pina 3,200 kilossa najaro. Pohua enepa dequerahi. Ene naco ccara tahi. Najarodsa pohua tapari idi.., pohua ajari da.., nadsapa jijipa najari. Ino capamehe dequequerajarodsa ijine ahahua najari. Pohua inopa huaticcara tahi.

Nocco cajiraha ssamo tajari; huaribona mimitta najari. Enedsa naco jissi jissi tajari. Ette tojadsapa tarabáidsa tohuatta., madija jorede tohuatta najari. Madihi pocca huajanopa 120 ssa najari. Huati naco ajamamera tajari. Madija, pohua najidsode, qqui tadsapa ijine ahuahitohui. Apricadsa, Asiadsa, Indiadsa, Birmaniadsa cajiridsajari.

El elefante

El elefante es el animal terrestre más grande que hay. Pesa alrededor de 3,200 kilos y le falta poco para tener cuatro metros de alto. Su trompa es muy larga pero muy fuerte. Con ella coge las cosas y las pone en su boca para comer. Tiene dos colmillos largos y con ellos pelea. Los colmillos son muy caros.

Aunque no puede ver bien el elefante puede oír y oler muy bien. Se puede amansar para el trabajo y montarlo. Vive más o menos 120 años y nunca olvida nada. Aunque haya pasado mucho tiempo desde que fue maltratado, si encuentra a la persona, la atacará. El elefante vive en Africa, Asia, la India y Birmania.



Dsomaji huionade

Dsomaji huionade ohuahapa Tibetedsa,
 Norte Américadsa madijari. Pohnapa pina cato.
 Dsopori tere tahi. Cone siba tajari. Conepa
 huaticcara tahi. Pohua najima taraha huadi
 tahi. Bani ijine ahuabote nadsapa torororo
 najari. Torororo najari macaharidsa.
 Edededsa

nama.., dsapidsa nama.., ppiriridsa naco
 nama najari. Cottajadsapa, bani ccajonadsa
 cca inajari jipahijine.

- 1) ¿Nejeco dsamahuaji caji tahi dsomaji
 huionade ohuahapa?
- 2) ¿Pina nejeco banissa najari?
- 3) ¿Nejeco banira jipa tahi?

El lince

El lince vive en el Tibet y en Norte América.
 Se parece al gato. Su cola es muy pequeña, pero su
 piel es peluda, espesa y muy cara. Es muy malo y
 muy tímido. Cuando quiere atacar a cualquier ani-
 mal inmediatamente gruñe. El lince gruñe cuando
 ataca ya sea a una ardilla, oveja, chivo, ratón, o
 un pájaro. A veces el lince se oculta y cuando pa-
 sa cerca de él algún animal, lo agarra para comer-
 selo.

1. ¿En qué países vive el lince?
2. ¿A qué animal se parece?
3. ¿Qué animales come?



Soridso

Soridsopa Américadsa caji tahi. Sohue taraha ide tocanopomaqqi najari. Ssomi jipa.., sese jipa.., abissa jipa.., dsapi jipa.., nappani jipa.., ppiriri naco jipa tahi. Ahua toccamarode ssamo tahi. Bani ijine ahuabote nadsapa namidsa huahissa tadsapa

dsopori ssidenimadsa joppa tajaradsapa
 ssipo inarijari: tres metrossa nahi. Pohua
 majo ocassera tahi.

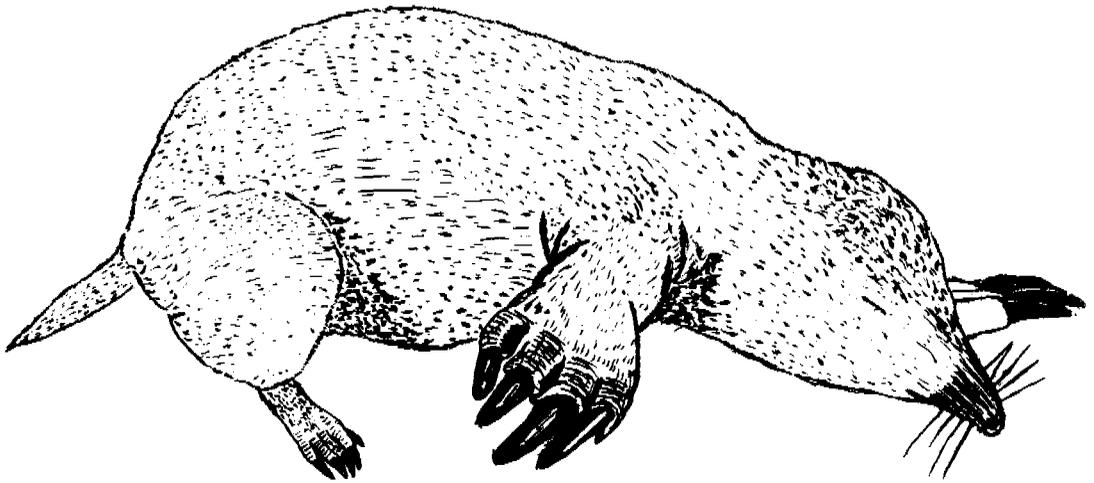
- 1) ¿Nejecomanahi conepa?
- 2) ¿Nejecora jipa tahi soridsopa?
- 3) Bani ohuaha joppa tajaradsapa,
 ¿nejecomanahi?

El zorrillo

El zorrillo vive en América. Es de color negro, pero en su lomo tiene dos rayas blancas. Come gusanos, grillos, langostas, ratones, huevos y aves.

No puede subir a los árboles. Cuando lo ataca un enemigo o cuando tiene miedo se apoya en las patas y levanta la cola. Si no se aleja el animal, le arroja un líquido que apesta y que puede lanzar hasta tres metros de distancia.

1. ¿De qué color es la piel?
2. ¿Qué come el zorrillo?
3. Si su enemigo no se aleja, ¿qué hace el zorrillo?



Topo

Topopa dsama huapimadsa madijarahi:
 Apricadsa nohuerahi, América del Sur nohuerahi.
 Badsira tajari. Pohua cone nappori tajari.
 Ene dequerajari. Ene siba tajari. Dsepepa
 biriraraha issopa potera tajari. Pohua enedsa
 hui tahi. Pohua dsepedsa naqui.

hui nadsapa ssomi jipajari. Ahua jabocca naco jipa tahi. Totapari quiquissatoma tetepidsa inajimahijine porijari.

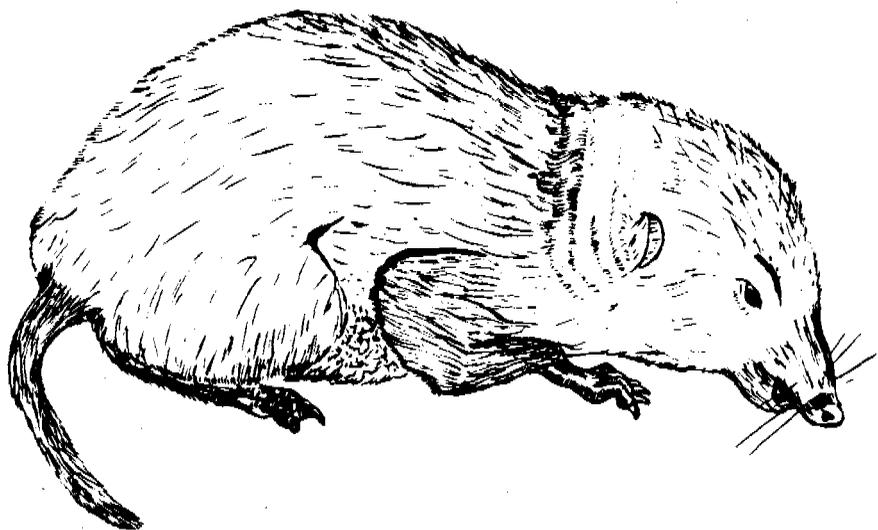
- 1) ¿Nejeco dsamadsa anijarahi, topopa?
- 2) Pohua dsepe, pohua amori najaripa ¿nejecomanajari?
- 3) ¿Nejecomanaha pohua taparitoahui qqui naridsajari?

El topo

El topo vive en cualquier parte del mundo, menos en el Africa y la América del Sur. Su cuerpo es chico y la piel muy suave. Su hocico es largo y grueso. Sus manos son grandes con pies chicos. Con las manos y el hocico el topo escarba el suelo.

Cuando escarba debajo de la tierra busca los gusanos o las raíces de los árboles. Se echa encima basura para ocultarse.

1. ¿En qué lugares (o continentes) no vive el topo?
2. ¿Cómo son las manos y los pies?
3. ¿Cómo consigue comida?



Dsapi ohuaha

Dsapi ohuahapa badsira tahi. Ene dequeraraha nocco, amori, dsepe poteraquuri najari. Pohua bono cone dequequerajari. Ino naco jadsira tahi. Dsama cajiridsahipa Estado Onido, América del Sur, Eoropa.

Dsapi ohuahapa pemijiderajari. Ssiaja, dsome naco pohua tapari qquide ccaridsajari.

Ahua jabo dopanidsa, bebe appani dopedsa naco qqui naridsa tahi. Ssomi jipa.., dsapi jipa.., bebe jipa tajari.

Odi borocco tajarodsa madijari. Bani ohuaha bacco tadsa pohua majo toccajaro: oppinabote, joppa tahijine. Pohuapa huadi tahi; badsira taraha dsapi potajari ijine ahuade nahato tahi.

- 1) Dsapi ohuahapa pina ¿nejeco banissa nahi?
- 2) ¿Nejecora jipa tahi?

La musaraña

La musaraña es chica, como un ratón. Su hocico es largo, sus ojos y sus patas son pequeñas, su barba es larga y sus dientes afilados. Vive en los Estados Unidos, América del Sur y en Europa.

La musaraña siempre tiene hambre. En el día y en la noche anda buscando algo para comer debajo de las hojas o raíces de los árboles. Come gusanos, ratones y paja.

Vive en túneles que perfora en la tierra. Cuando se le enfrenta algún enemigo, arroja un olor appestoso para ahuyentarlo. Es muy brava y puede matar un ratón aun cuando sea más grande que ella.

1. ¿Como qué otro animal es la musaraña?
2. ¿Qué come la musaraña?



Posicata jidsadsa

Posicata jidsadsapi Asiadsa caji...,
 Norteamericadsa caji tani. Pina
 macaharissa naraha biji tatidsa madijaro.
 Poni dsoporinipi ssapa tani; conani ccohua tani.
 Poni eteroni siba tajaro. Inoni birirajaro;
 ahua ssaride nahato tajaro. Ahua imeniraha
 tohuedima tani.

Bijinidsa ahua topo nadsapi poni tonini inahatojaro. Bebe ssiqui nadsa ijine quejemadsa nepi inajaro. Passo bodidsa noccobiji pamani inahatojaro. Bijini naco ppa icanacossajari poni tadsarini huaji tanidsa. Nadsapa bijini ossosso tocajadsapa poni tadsarini arobeni cappajajaro.

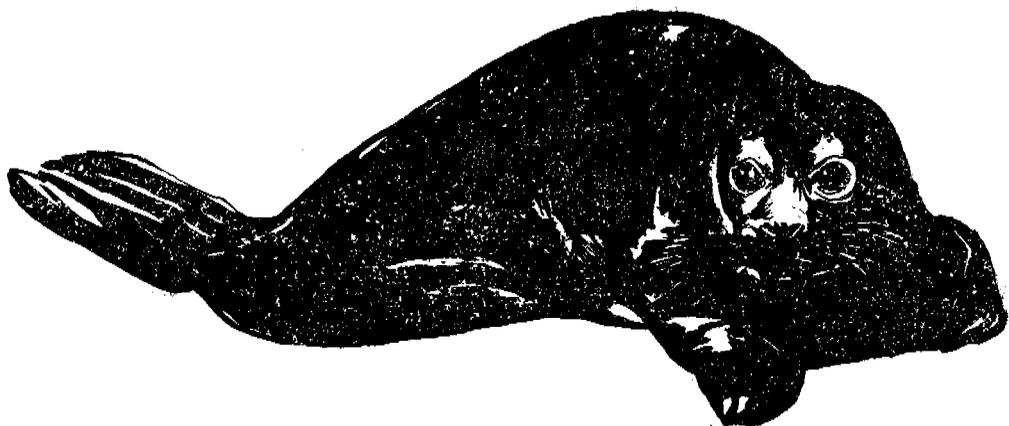
Bedi, ponicca maqui quinadsa madimanajari. Nahidsa madimanajari, nadsa huajano tres nadsapa odsa onihi inahatomanajaro bedi.

El castor

El castor vive en Asia y Norteamérica. Se parece a la ardilla, pero vive en el agua. Su cola es aplanada y no tiene pelo. La piel del castor es muy gruesa. Sus dientes son grandes y pueden roer madera. Aunque los árboles sean muy gruesos, los tuerce y luego los derriba.

Hace su casa en el agua con palos, paja y lodo encima. Debajo del agua, abre dos puertas y cerca de la casa hace una presa para que la corriente penetre y suba a la mitad de la misma.

Viven juntos el macho, la hembra y sus crías. Las crías abandonan el nido a los tres años y construyen sus propias casas.



Ppoca

Ppocapa Asiadsa, Méjicodsa,
 Estado Onidodsa caji tahi. Passodsa madiraha
 ssiquidsa toccade nahato tahi. Isso marahi;
 dsepe naco jidsa tahi. Nama nadsapa
 ssiqui toccade najo tahi.

Huaribopa potera tajari.

Noccopa pota tahi. Ene ahua ahua nahi
 nahato tadsa passo toquedsimajerani.
 Conepa sseque tajari; huaticcara tahi.
 Aba bedi jipa..passocca bani jipa tahi.

- 1) ¿Nejecohuaji caji tahi ssabira jidsadsa:
 —ppoca, —quinajari?
- 2) ¿Nejecomanahi ccaridsa tahi ppocapa?

La foca

La foca vive en Asia, México y los Estados Unidos. Vive en el agua pero también anda en la tierra. No tiene patas, sino manos de una forma especial, por eso camina en la tierra con mucho trabajo.

Sus orejas son chicas y sus ojos grandes. La foca puede cerrar la nariz para que no le entre agua. Tiene pelo, es liso y muy caro. Su grasa también es cara.

Come peces chicos y otros animales del agua.

1. ¿Dónde vive la foca?
2. ¿Cómo anda la foca?

*Notas

achuni - coatí

aguaje - especie de palmera

añuje - agutí, especie de roedor

carachama - especie de pez

carachupa - especie de armadillo

chicharra - especie de insecto

huangana - jabalí

huicungo - especie de palmera

isula - hormiga feroz

majás - paca

mitayar - buscar animales en la selva

seda - plátano de seda

suri - gusano comestible de la palmera

ungurahui - especie de palmera

yarina - especie de palmera

ALFABETO CULINA MADIJA

El alfabeto culina madija se compone de veintitrés letras simples y compuestas. Son las siguientes: *a, b, c, cc, d, ds, e, h, i, j, m, n, o, p, pp, qu, qqu, r, s, ss, t, tt*. Estas se leen según la pronunciación castellana, con algunas excepciones que nacen de la fonología culina madija.

ds es semejante a la *s* del castellano, pero sonora.
Ej.: *dsapi* "ratón".

h es una oclusiva glotal. Ej.: *ohori* "remo".

hu se pronuncia como la *v* en *movido* antes de *e* o *i*; se pronuncia como *hu* en *Huánuco* en los demás casos. Ejs.: *huepe* "algodón"; *ahua* "árbol".

r se pronuncia como la *r* castellana en la mayoría de los casos. Antes de *e* o *i*, o después de *i*, se pronuncia como *l*. Ejs.: *dsero* "hierba"; *jerejere* "una especie de loro".

s se compone de una *t* muy ligeramente pronunciada, seguida de una *s*. Ej.: *sarapi* "punta de flecha".

Las letras dobles *cc, pp, qqu, ss* y *tt* son casi iguales a las letras simples correspondientes, sólo que se pronuncian con aspiración. Ejs.: *huappa* "una especie de mono"; *maqquí* "hombre"; *ette* "perro".

I N D I C E

Orientaciones para el profesor

Sección I

| <u>Animal</u> | <u>Página</u> |
|--|---------------|
| Anobedse (el sajino) | 3 |
| Cajahuiri (el tigrillo). | 32 |
| Corobobo (el camaleón) | 25 |
| Ccamanohui (el majás). | 20 |
| Dsadsio (el mono coto) | 30 |
| Dsodo (Huacoro) (el hurón) | 14 |
| Dsohuadsohua (el lobo) | 28 |
| Dsohuiji (el mono martín). | 12 |
| Dsomaji (el tigre) | 34 |
| Dsotomi (el achuni). | 1 |
| Huaricodse (la carachupa). | 8 |
| Idsototorode (el conejo) | 40 |
| Jacohuaro (el ronsoco) | 18 |
| Jadsana (la carachupa grande). | 10 |
| Jidsama (la huangana). | 4 |
| Jodsahua (el oso hormiguero) | 6 |
| Macahari (la ardilla). | 24 |
| Misse (el puerco espín). | 38 |
| Mori (el murciélago) | 16 |
| Ssabira (el lobo marino) | 26 |
| Ssinama (el añuje) | 22 |
| Ssomaccocodo (el mapache) | 36 |

Sección II

| <u>Animal</u> | <u>Página</u> |
|--|---------------|
| Ahui jidsadsa (el rinocerante) | 62 |
| Amaina potajari (el chimpancé) | 50 |
| Bado ori jidsadsa (el caribá). | 42 |
| Bohui Ohuaha (el búfalo) | 52 |
| Bojo matto dequeque (la jirafa). | 64 |
| Camedso (el camello) | 48 |
| Dsama abari bojo (la cebra). | 60 |
| Dsapi ohuaha (la musaraña) | 74 |
| Dsomaji huionade (el lince). | 68 |
| Dsomaji jano potahi (el leopardo). | 58 |
| Ereppate (el elefante) | 66 |
| Huacoro jidsadsa (el canguro). | 46 |
| Huahuade (el león) | 54 |
| Oso (el oso) | 44 |
| Posicata jidsadsa (el castor). | 76 |
| Ppoca (la foca). | 78 |
| Sopaina jidsadsa (el hipopótamo) | 56 |
| Soridso (el zorrillo). | 70 |
| Topo (el topo) | 72 |
| NOTAS | 80 |
| ALFABETO CULINA (MADIJA). | 81 |